

| | | | | | | | | | |
|-----------|--|------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|--|---|---|--|-------------------------|
| Lk 9:1 | ΣΥΓΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ sugkalesamenos bijeenoeroepende | ΔΕ de echter | ΤΟΥΣ tous de | ΔΩΔΕΚΑ dōdeka twaalf | ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ apostolous afgevaardigden | ΔΕΔΩΚΕΝ dedōken hij-heeft-gegeven | ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen | ΔΥΝΑΜΙΝ dunamin macht | ΚΑΙ kai en |
| | SAMEN+ROEPEN, bijeenroepen wd FE -- mid 1nv ev m G4779 | ECHTER vgw G1161 | DE / HET L_ 4nv mv m G3588 | TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427 | VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn; 4nv mv m G652 | GEVEN wa HV tt act 3 ev G1325 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 | VERMOGEN, macht zn; 4nv ev v G1411 | EN, ook vgw G2532 |

| | | | | | | | |
|--|--------------------|-------------------------------------|----------------------------------|--|-------------------------|---------------------------------|--|
| ΕΞΟΥΣΙΑΝ exousian autoriteit | ΕΠΙ epi op | ΠΑΝΤΑ panta alle | ΤΑ ta de | ΔΑΙΜΟΝΙΑ daimonia demonen | ΚΑΙ kai en | ΝΟΣΟΥΣ nosous ziekten | ΘΕΡΑΠΕΥΕΙΝ therapeuein om-te-genezen |
| UIT+ZIJN+heid, autoriteit zn; 4nv ev v G1849 | OP vzt G1909 | ALLES, elk bn; 4nv mv o G3956 | DE / HET L_ 4nv mv o G3588 | ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn; 4nv mv o G1140 | EN, ook vgw G2532 | ZIEKTE zn; 4nv mv v G3554 | WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wo HO tt act G2323 |

| | | | | | | | | | | |
|-----------|-------------------------|---|---|---|----------------------------------|---|----------------------------------|--|-------------------------|---|
| Lk 9:2 | ΚΑΙ kai en | ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ apesteilen hij-vaardigt-af | ΑΥΤΟΥΣ autous hen | ΚΗΡΥΣΣΕΙΝ kērussein om-te-proclameren | ΤΗΝ tēn het | ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ basileian koninkrijk | ΤΟΥ tou van-de | ΘΕΟΥ theou God | ΚΑΙ kai en | ΙΑΘΘΑΙ iasthai om-gezond-te-maken |
| | EN, ook vgw G2532 | VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 | PROCLAMEREN wo HO tt act G2784 | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | KONING+heid, koninkrijk zn; 4nv ev v G932 | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 | EN, ook vgw G2532 | GEZOND-MAKEN wo HO tt mid G2390 |

| | |
|----------------------------------|---|
| ΤΟΥΣ tous de | ΑΣΘΕΝΕΙΣ astheneis zwakken |
| DE / HET L_ 4nv mv m G3588 | ON+STEVIG, zwak bn/zn 4nv mv m G772 |

| | | | | | | | | | |
|-----------|-------------------------|--|--------------------------|---|--|---|------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| Lk 9:3 | ΚΑΙ kai en | ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei | ΠΡΟΣ pros naar-toe | ΑΥΤΟΥΣ autous hen | ΜΗΔΕΝ mēden niets | ΑΙΡΕΤΕ airete pakt-op ! | ΕΙΣ eis tot-in | ΤΗΝ tēn de | ΟΔΟΝ hodon weg |
| | EN, ook vgw G2532 | LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 ev G2036 | NAARTOE vzt G4314 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 | TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn; 4nv ev o G3367 | HEFFEN, ophellen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wg HO tt act 2 mv G142 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | WEG zn; 4nv ev v G3598 |

| | | | | | | | |
|---|--|---|----------------------------------|---|-------------------------------|---|--|
| ΜΗΤΕ mēte noch | ΡΑΒΔΟΝ rabdon staf | ΜΗΤΕ mēte noch | ΠΗΡΑΝ pēran reiszak | ΜΗΤΕ mēte noch | ΑΡΤΟΝ arton brood | ΜΗΤΕ mēte noch | ΑΡΓΥΡΙΟΝ argurion zilvergeld |
| TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383 | ROEDE, staf, scepter, knots zn; 4nv ev v G4464 | TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383 | REISZAK zn; 4nv ev v G4082 | TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383 | BROOD zn; 4nv ev m G740 | TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383 | ZILVEREN, zilvergeld, zilverstuk zn; 4nv ev o G694 |

| | | | | |
|---|--|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| ΜΗΤΕ mēte noch | ΑΝΑ ana respectievelijk | ΔΥΟ duo twee | ΧΙΤΩΝΑΣ chitōnas onderklederen | ΕΧΕΙΝ echein te-hebben |
| TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383 | OPWAARTS, respectievelijk vzt G303 | TWEE zo telw G1417 | ONDERKLEED zn; 4nv mv m G5509 | HEBBEN wo HO tt act G2192 |

| | | | | | | | | | | |
|-----------|-------------------------|------------------------|--|--------------------------------|--|---|---------------------------------|---------------------------------------|-------------------------|--|
| Lk 9:4 | ΚΑΙ kai en | ΕΙΣ eis tot-in | ΗΝ hēn welk | ΑΝ an ook-maar | ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis | ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ eiselthēte dat-jullie-zullen-binnen-komen | ΕΚΕΙ ekei daar | ΜΕΝΕΤΕ menete blijft ! | ΚΑΙ kai en | ΕΚΕΙΘΕΝ ekeithen daar-vandaan |
| | EN, ook vgw G2532 | TOT-IN vzt G1519 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vt 4nv ev v G3739 | OOIT, ook-maar part G302 | HUIS+heid, woonhuis zn; 4nv ev v G3614 | TOT-IN+KOMEN, binnenkomen ww- HO tt act 2 mv G1525 | UIT+ZIJN, daar bijw G1563 | BLIJVEN wg HO tt act 2 mv G3306 | EN, ook vgw G2532 | UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564 |

| |
|--|
| ΕΞΕΡΧΕΘΕ exerchesthe komt-uit ! |
| UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wg HO tt mid 2 mv G1831 |

| | | | | | | | | | | | |
|-----------|-------------------------|---|--------------------------------|-------------------------------------|---|--------------------------------|--|----------------------|----------------------------------|-------------------------------------|--|
| Lk 9:5 | ΚΑΙ kai en | ΟΣΟΙ hosoi zovelen-als | ΑΝ an ook-maar | ΜΗ mē toch-niet | ΔΕΧΩΝΤΑΙ dechōntai dat-zij-zullen-ontvangen | ΥΜΑΣ humas jullie | ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΟΙ exerchomenoi uit-komende | ΑΠΟ apo van-af | ΤΗΣ tēs de | ΠΟΛΕΩΣ poleōs stad | ΕΚΕΙΝΗΣ ekeinēs die |
| | EN, ook vgw G2532 | WELK+WELK, zoveel-als vc 1nv mv m G3745 | OOIT, ook-maar part G302 | TOCH-NIET part ontk vwd G3361 | ONTVANGEN ww- HO tt mid 3 mv G1209 | JULLIE vp 2 4nv mv G5209 | UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt mid 1nv mv m G1831 | VANAF vzt G575 | DE / HET L_ 2nv ev v G3588 | VEEL, stad zn; 2nv ev v G4172 | UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565 |

| | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|----------------------------------|--------------------------------|----------------------|----------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--|------------------------|--|--------------------|---|
| ΚΑΙ kai ook | ΤΟΝ ton het | ΚΟΝΙΟΡΤΟΝ koniorton stof | ΑΠΟ apo van-af | ΤΩΝ tōn de | ΠΟΔΩΝ podōn voeten | ΥΜΩΝ humōn van-jullie | ΑΠΟΤΙΝΑΣΣΕΤΕ apotinassete schudt-af ! | ΕΙΣ eis tot-in | ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ marturion getuigenis | ΕΠ ep op | ΑΥΤΟΥΣ autous hen |
| EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | STOF zn; 4nv ev m G2868 | VANAF vzt G575 | DE / HET L_ 2nv mv m G3588 | VOET zn; 2nv mv m G4228 | JULLIE vp 2 2nv mv G5216 | VANAF+TRILLEN, afschudden wg HO tt act 2 mv G660 | TOT-IN vzt G1519 | MARKEREN+ig, getuigenis zn; 4nv ev o G3142 | OP vzt G1909 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 |

| | | | | | | | | |
|-----------|--|------------------------|--|---|----------------------------------|-------------------------------|--|-------------------------|
| Lk 9:6 | ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΟΙ exerchomenoi uit-komende | ΔΕ de echter | ΔΙΗΡΧΟΝΤΟ diērchonto zij-kwamen-doorheen | ΚΑΤΑ kata overeenkomstig | ΤΑΣ tas de | ΚΩΜΑΣ kōmas dorpen | ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΝΟΙ euaggelizomenoi het-goede-bericht-brengende | ΚΑΙ kai en |
| | UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt mid 1nv mv m G1831 | ECHTER vgw G1161 | DOOR+KOMEN, doorheen-komen wa FE vt mid 3 mv G1330 | NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 | DE / HET L_ 4nv mv v G3588 | DORP zn; 4nv mv v G2968 | WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen wd HO tt mid 1nv mv m G2097 | EN, ook vgw G2532 |

| | |
|---|---|
| ΘΕΡΑΠΕΥΟΝΤΕΣ therapevontes genezende | ΠΑΝΤΑΧΟΥ pantachou overall |
| WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wd HO tt act 1nv mv m G2323 | VAN-ALLES+LOSSE-AARDE, overall bijw G3837 |

| | |
|-----------|---|
| Lk 9:7 | ΗΚΟΥΣΕΝ ΔΕ ΗΡΩΔΗΣ Ο ΤΕΤΡΑΡΧΗΣ ΤΑ ΓΕΙΝΟΜΕΝΑ ΥΠ ΑΥΤΟΥ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ēkousen de hērōdēs ho tetrarchēs ta ta geinomena hyp autou panta kai hoort echter Herodes de tetrarch de-dingen 'wordende' onder hem alle en |
| | <small>HOREN wa FE -- act 3 ev G191 ECHTER vgw G1161 HERODES zn; 1nv ev m G2264 DE / HET L; 1nv ev m G3588 VIER+OORSPRONGer, VIER-overste, tetrarch zn; 1nv ev m G5076 DE / HET L; 4nv mv o G3588 WORDEN wd HO tt mid 4nv mv o G1096 ONDER vzt G5259 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956 EN, ook vgw G2532</small> |

| |
|--|
| ΔΙΗΠΟΡΕΙ ΔΙΑ ΤΟ ΛΕΓΕΘΑΙ ΥΠΟ ΤΙΝΩΝ ΟΤΙ ΙΩΑΝΝΗΣ diēporei dia to legesthai hupo tinōn hoti iōannēs was-verbijsterd vanwege het gezegd-worden' onder sommigen dat Johannes |
| <small>DOOR+ON+GAAN, verbijsteren wa FE vt act 3 ev G1280 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L; 4nv ev o G3588 LEGGEN, zeggen wo HO tt mid G3004 ONDER vzt G5259 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 2nv mv m G5100 WELK+ENIG, dat vgw G3754 JOHANNES zn 1nv ev m G2491</small> |

| |
|---|
| ΗΓΕΡΘΗ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ ēgerthē ek nekrōn werd-gewekt van-uit doden |
| <small>WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa FE vt pas 3 ev G1453 VAN-UIT vzt G1537 DODE bn 2nv mv m G3498</small> |

| | |
|-----------|--|
| Lk 9:8 | ΥΠΟ ΤΙΝΩΝ ΔΕ ΟΤΙ ΗΛΙΑΣ ΕΦΑΝΗ ΑΛΛΩΝ ΔΕ ΟΤΙ ΠΡΟΦΗΤΗΣ hupo tinōn de hoti ēlias ephanē allōn de hoti prophētēs onder sommigen echter dat Elia verscheen van-anderen echter dat profeet |
| | <small>ONDER vzt G5259 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 2nv mv m G5100 ECHTER vgw G1161 WELK+ENIG, dat vgw G3754 VOOR+MET+NADRUUK-ZEGGer, profeet zn; 1nv ev m G4396</small> |

| |
|--|
| ΤΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΑΙΩΝ ΑΝΕΣΤΗ tis tōn archaiōn anesthē een-zekere van-degenen van-de-begintijd opstond |
| <small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100 DE / HET L; 2nv mv m G3588 OORSPRONG-ige, van-de-begintijd bn/vz 2nv mv m G744 OPWAARTS+STAAN, opstaan wa FE vt act 3 ev G450</small> |

| | |
|-----------|---|
| Lk 9:9 | ΕΙΠΕΝ ΔΕ Ο ΗΡΩΔΗΣ ΙΩΑΝΝΗΝ ΕΓΩ ΑΠΕΚΕΦΑΛΙΣΑ ΤΙΣ ΔΕ ΕΣΤΙΝ eipen de ho hērōdēs iōannēn egō apekephalisa tis de estin zei echter de Johannes ik onthoofd wie? echter 'is |
| | <small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ECHTER vgw G1161 DE / HET L; 1nv ev m G3588 HERODES zn; 1nv ev m G2264 JOHANNES zn 4nv ev m G2491 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 VANAF+HOOFDEN, onthoofden wa FE -- act 1 ev G607 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small> |

| |
|--|
| ΟΥΤΟΣ ΠΕΡΙ ΟΥ ΑΚΟΥΩ ΤΟΙΑΥΤΑ ΚΑΙ ΕΖΗΤΕΙ ΙΔΕΙΝ ΑΥΤΟΝ houtos peri hou akouō toiauta kai ezētei idein auton deze aangaande hou ik hoor zulke-dingen en hij-zocht waar-te-nemen hem |
| <small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G3778 RANDOM, om, aangaande vzt G4012 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739 HOREN wa HO tt act 1 ev G191 aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 4nv mv o G5108 EN, ook vgw G2532 ZOEKEN wa FE vt act 3 ev G2212 WAARNEMEN wo HO tt act G1492 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small> |

| | |
|------------|--|
| Lk 9:10 | ΚΑΙ ΥΠΟΣΤΡΕΨΑΝΤΕΣ ΟΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ ΔΙΗΓΗΣΑΝΤΟ ΑΥΤΩ ΟΣΑ ΕΠΟΙΗΣΑΝ ΚΑΙ kai hypostrepsantes hoi apostoloi diēgēsanto autō osa epoiēsan kai en terugkerende de afgevaardigden vertellen' aan-hem zoveel-als zij-doen en |
| | <small>EN, ook vgw G2532 ONDER+KEREN, terugkeren wd FE -- act 1nv mv m G5290 DE / HET L; 1nv mv m G3588 VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn; 1nv mv m G652 DOOR-LEIDEN, vertellen wa FE -- mid 3 mv G1334 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 WELK+WELK, zoveel-als vo 4nv mv o G3745 ECHTER vgw G4160 DOEN, maken wa FE -- act 3 mv G4160 EN, ook vgw G2532</small> |

| |
|--|
| ΟΣΑ ΕΔΙΔΑΣΑΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΛΑΒΩΝ ΑΥΤΟΥΣ ΥΠΕΧΩΡΗΣΕΝ ΚΑΤ ΙΔΙΑΝ hosa edidaxan kai paralabōn autous hupechōrēsen kat idian zoveel-als zij-onderwijken en mee-nemende hen hij-treedt-terug overeenkomstig eigen |
| <small>WELK+WELK, zoveel-als vo 4nv mv o G3745 ONDERWIJZEN wa FE -- act 3 mv G1321 EN, ook vgw G2532 NAAST+NEMEN+(OPWAARTS), meenemen, terzijde-nemen, accepteren wd HO tt act 1nv ev m G3880 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 ONDER+RUIJTE, terugtrekken wa FE -- act 3 ev G5298 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 EIGEN bn 4nv ev v G2398</small> |

| |
|---|
| ΕΙΣ ΠΟΛΙΝ ΚΑΛΟΥΜΕΝΗΝ ΒΗΘΣΑΙΔΑ eis polin kaloumenēn bēthsaida tot-in stad geroepen-wordende' Betsaida |
| <small>TOT-IN vzt G1519 VEEL, stad zn; 4nv ev v G4172 ROEPEN wd HO tt mid 4nv ev v G2564 BETSAIDA zo eigen G966</small> |

| | |
|------------|--|
| Lk 9:11 | ΟΙ ΔΕ ΟΧΛΟΙ ΓΝΟΝΤΕΣ ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΑΠΟΔΕΞΑΜΕΝΟΣ ΑΥΤΟΥΣ hoi de ochloi gnontes ēkolouthēsan autō kai apodexamenos autous de echter scharen wetende volgen hem en verwelkomende' hen |
| | <small>DE / HET L; 1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 SCHARE zn; 1nv mv m G3793 KENNEN, weten wd HO tt act 1nv mv m G1097 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 mv G190 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 VANAF+ONTVANGEN, verwelkomen wa FE -- mid 1nv ev m G588 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846</small> |

| |
|---|
| ΕΛΛΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΧΡΕΙΑΝ ΕΧΟΝΤΑΣ elalei autois peri tēs basileias tou theou kai tous chreian echontas hij-sprak autois van-het koninkrijk van-de God en degenen behoefte ehbende |
| <small>SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 DE / HET L; 2nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn; 2nv ev v G932 DE / HET L; 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 EN, ook vgw G2532 DE / HET L; 4nv mv m G3588 GEBRUIK-heid, behoefte zn; 4nv ev v G5532 HEBBEN wd HO tt act 4nv mv m G2192</small> |

| |
|---|
| ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ ΙΑΤΟ therapeias iato van-genezing hij-maakte-gezond' |
| <small>WARMEN+VANAF-heid, behandeling, genezing zn; 2nv ev v G2322 GEZOND-MAKEN wa FE vt mid 3 ev G2390</small> |

| | | | | | | | | | | |
|------------|----------------------|---------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|--|---|---------------------------|------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| Lk 9:12 | Η hē de | ΔΕ de echter | ΗΜΕΡΑ hēmera dag | ΗΡΞΑΤΟ ērxato begint | ΚΛΙΝΕΙΝ klinein te-neigen | ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ proselthontes naartoe-komende | ΔΕ de echter | ΟΙ hoi de | ΔΩΔΕΚΑ dōdeka twaalf | ΕΙΠΟΝ eipon zeiden |
|------------|----------------------|---------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|--|---|---------------------------|------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|

| | | | | | | | | | | | |
|--------------------------------|---|-------------------------|----------------------------------|-----------------------------|---|-----------------------------|-------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|
| ΑΥΤΩ autō tot-hem | ΑΠΟΛΥΣΟΝ apoluson zend-weg ! | ΤΟΝ ton de | ΟΧΛΟΝ ochlon schare | ΙΝΑ hina opdat | ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ poreuthentes gegaan-zijnde | ΕΙΣ eis tot-in | ΤΑΣ tas de | ΚΥΚΛΩ kuklō eromheen | ΚΩΜΑΣ kōmas dorpen | ΚΑΙ kai en | ΤΟΥΣ tous de |
|--------------------------------|---|-------------------------|----------------------------------|-----------------------------|---|-----------------------------|-------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|

| | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|---|-------------------------|---|--|---------------------------|----------------------------|-----------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| ΑΓΡΟΥΣ agrous velden | ΚΑΤΑΛΥΣΩΣΙΝ katalusōsin dat-zij-zouden-overnachten | ΚΑΙ kai en | ΕΥΡΩΣΙΝ heurōsin dat-zij-zouden-vinden | ΕΠΙΣΙΤΙΣΜΟΝ episitimon kost | ΟΤΙ hoti dat | ΩΔΕ hōde hier | ΕΝ en in | ΕΡΗΜΩ erēmō eenzame | ΤΟΠΩ topō plaats |
|-----------------------------------|---|-------------------------|---|--|---------------------------|----------------------------|-----------------------|----------------------------------|-------------------------------|

| | | | | | | | | | | | |
|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|---------------------------|-------------------------------------|
| ΕΜΕΝ esmen wij-zijn | ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei | ΔΕ de echter | ΠΡΟΣ pros naar-toe | ΑΥΤΟΥΣ autous hen | ΔΟΤΕ dote geeft ! | ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen | ΥΜΕΙΣ humeis jullie | ΦΑΓΕΙΝ phagein te-eten | ΟΙ hoi degenen | ΔΕ de echter | ΕΙΠΑΝ eipān zij-zeggen |
|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|---------------------------|-------------------------------------|

| | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------------|-------------------------------|---------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|---------------------------|---------------------------|------------------------------------|---|-------------------------------|
| ΟΥΚ ouk niet | ΕΙΣΙΝ eisin zijn | ΗΜΙΝ hēmin aan-ons | ΠΛΕΙΟΝ pleion meer | Η ē dan | ΠΕΝΤΕ pente vijf | ΑΡΤΟΙ artoi broden | ΚΑΙ kai en | ΙΧΘΥΕΣ ichthues vissen | ΔΥΟ duo twee | ΕΙ ei indien | ΜΗΤΙ mēti toch-niet ? | ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ poreuthentes gegaan-zijnde | ΗΜΕΙΣ hēmeis wij |
|---------------------------|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------------|-------------------------------|---------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|---------------------------|---------------------------|------------------------------------|---|-------------------------------|

| | | | | | | |
|---|-----------------------------|-------------------------------|--------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| ΑΓΟΡΑΣΩΜΕΝ agorasōmen dat-wij-zouden-kopen | ΕΙΣ eis tot-in | ΠΑΝΤΑ panta alle | ΤΟΝ ton het | ΛΑΟΝ laon volk | ΤΟΥΤΟΝ touton dit | ΒΡΩΜΑΤΑ brōmata spijzen |
|---|-----------------------------|-------------------------------|--------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|

| | | | | | | | | | |
|----------------------------------|---------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---|----------------------------------|---------------------------|---------------------------------|---------------------------|--|
| ΗΣΑΝ ēsan zij-waren | ΓΑΡ gar want | ΩΣΕΙ hōsei ongeveer | ΑΝΔΡΕΣ andres mannen | ΠΕΝΤΑΚΙΣΧΙΛΙΟΙ pentakischilioi vijfduizend | ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei | ΔΕ de echter | ΠΡΟΣ pros naar-toe | ΤΟΥΣ tous de | ΜΑΘΗΤΑΣ mathētas leerlingen |
|----------------------------------|---------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---|----------------------------------|---------------------------|---------------------------------|---------------------------|--|

| | | | | | | |
|----------------------------------|---|--------------------------------|---|----------------------------------|--------------------------------------|--|
| ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΚΑΤΑΚΛΙΝΑΤΕ kataklināte doet-neer-leunen ! | ΑΥΤΟΥΣ autous hen | ΚΛΙΣΙΑΣ klisias eetgroepen | ΩΣΕΙ hōsei ongeveer | ΑΝΑ ana respectievelijk | ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ pentēkonta vijftig |
|----------------------------------|---|--------------------------------|---|----------------------------------|--------------------------------------|--|

| | | | | | |
|-------------------------|---|------------------------------|-------------------------|--|-------------------------------------|
| ΚΑΙ kai en | ΕΠΟΙΗΣΑΝ epoiēsan zij-doen | ΟΥΤΩΣ houtōs zó | ΚΑΙ kai en | ΚΑΤΕΚΛΙΝΑΝ kateklinan zij-leunen-neer | ΑΠΑΝΤΑΣ hapantas àllen |
|-------------------------|---|------------------------------|-------------------------|--|-------------------------------------|

| | | | | | | | | | |
|----------------------------------|---------------------------|---------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|---------------------------|---------------------------|-------------------------------------|---|
| ΛΑΒΩΝ labōn nemende | ΔΕ de echter | ΤΟΥΣ tous de | ΠΕΝΤΕ pente vijf | ΑΡΤΟΥΣ artous broden | ΚΑΙ kai en | ΤΟΥΣ tous de | ΔΥΟ duo twee | ΙΧΘΥΑΣ ichthuas vissen | ΑΝΑΒΛΕΨΑΣ anablepsas omhoog-kijkende |
|----------------------------------|---------------------------|---------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|---------------------------|---------------------------|-------------------------------------|---|

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------|-------------------------|------------------------------------|---|-------------------------------|-------------------------|--|-------------------------|------------------------------------|-------------------------------|--|
| ΕΙΣ eis tot-in | ΤΟΝ ton de | ΟΥΡΑΝΟΝ ouranon hemel | ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ eulogēsēn hij-zegent | ΑΥΤΟΥΣ autous ze | ΚΑΙ kai en | ΚΑΤΕΚΛΑΣΕΝ kateklasen breekt-in-stukken | ΚΑΙ kai en | ΕΔΙΔΟΥ edidou hij-gaf | ΤΟΙΣ tois aan-de | ΜΑΘΗΤΑΙΣ mathētais leerlingen |
|-----------------------------|-------------------------|------------------------------------|---|-------------------------------|-------------------------|--|-------------------------|------------------------------------|-------------------------------|--|

| | | |
|---|---------------------------|--------------------------------|
| ΠΑΡΑΘΕΙΝΑΙ paratheinai om-voor-te-zetten | ΤΩ tō aan-de | ΟΧΛΩ ochlō schare |
|---|---------------------------|--------------------------------|

| | | |
|---|---------------------------|--------------------------------|
| ΠΑΡΑΘΕΙΝΑΙ paratheinai om-voor-te-zetten | ΤΩ tō aan-de | ΟΧΛΩ ochlō schare |
|---|---------------------------|--------------------------------|

| | | | | |
|------------|--|---|--|---|
| Lk 9:17 | ΚΑΙ ΕΦΑΓΟΝ kai ephagon en zij-aten | ΚΑΙ ΕΧΟΡΤΑΣΘΗΣΑΝ ΠΑΝΤΕΣ kai echortasthēsan pantes en worden-verzadigd allen | ΚΑΙ ΗΡΘΗ kai ērthē en werd-opgepakt | ΤΟ ΠΕΡΙCCEΥCΑΝ to perisseusan het overvloedig-zijnde |
| | EN, ook vgw G2532 ETEN wa FE vt act 3 mv G5315 | EN, ook vgw G2532 VOEDEREN, verzadigen wa FE -- pas 3 mv G5526 | EN, ook vgw G2532 HEFFEN, ophelien, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa FE vt pas 3 ev G142 | DE / HET L_ 1nv ev o G3588 RONDOM-zijn, overvloedig-zijn wd FE -- act 1nv ev o G4052 |

| | | | |
|---|---|--|--|
| ΑΥΤΟΙC autois voor-hen | ΚΛΑΣΜΑΤΩΝ klasmatōn van-brokstukken | ΚΟΦΙΝΟΙ kophinoi draagmanden | ΔΩΔΕΚΑ dōdeka twaalf |
| ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 | BREKEN-resultaat, brokstuk zn, 2nv mv o G2801 | DRAAGMAND zn, 1nv mv m G2894 | TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427 |

| | | | | | | | |
|------------|---|--|---|---|---|--|---|
| Lk 9:18 | ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ kai egeneto en het-werd | ΕΝ ΤΩ en tō in het | ΕΙΝΑΙ einai te- zijn | ΑΥΤΟΝ auton hem | ΠΡΟCΕΥΧΟΜΕΝΟΝ proseuchomenon liddende | ΚΑΤΑΜΟΝΑC katamonas in-afzondering | CΥΝΗCΑΝ sunēsan waren-samen |
| | EN, ook vgw G2532 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 | IN vzt L_ 3nv ev o G1722 | DE / HET L_ 3nv ev o G3588 ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510) | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wd HO tt mid 4nv ev m G4336 | NEERWAARTS+ALLEEN, in-afzondering bijw G2651 | SAMEN+ZIJN, samen-zijn wa FE vt act 3 mv G4895 |

| | | | | | | | |
|---|-------------------------------|---|--|---|-----------------------------|---|--|
| ΑΥΤΩ autō met-hem | ΟΙ hoi de | ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen | ΚΑΙ ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ kai epērōtēsen en stelt-een-vraag | ΑΥΤΟΥC autous hen | Ο ho de | ΙΗCΟΥC iēsous Jezus | ΛΕΓΩΝ legōn lzzeggende |
| ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | DE / HET L_ 1nv mv m G3588 | LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101 | EN, ook vgw G2532 OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE -- act 3 ev G1905 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 |

| | | | | |
|---|-------------------------------|---|---|---|
| ΤΙΝΑ tina wie ? | ΜΕ me mij | ΛΕΓΟΥCΙΝ ΟΙ legousin hoi de | ΟΧΛΟΙ ochloi scharen | ΕΙΝΑΙ einai te-zijn |
| ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5101 | IK, mij vp 1 4nv ev G3165 | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004 | DE / HET L_ 1nv mv m G3588 ZIJN zn, 1nv mv m G3793 | ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510) |

| | | | | | | | | | | | | | |
|------------|------------------------------------|----------------------------------|---|--|--|--------------------------------|---|---|----------------------------------|--------------------------------------|---|----------------------------------|----------------------------------|
| Lk 9:19 | ΟΙ hoi degenen | ΔΕ de echter | ΑΠΟΚΡΙΘΕΝΤΕC apokritheentes lantwoordende | ΕΙΠΑΝ eipan zij-zeggen | ΙΩΑΝΝΗΝ iōannēn Johannes | ΤΟΝ ton de | ΒΑΠΤΙCΤΗΝ baptistēn Doper | ΑΛΛΟΙ alloi anderen | ΔΕ de echter | ΗΛΙΑΝ ēlian Elia | ΑΛΛΟΙ alloi anderen | ΔΕ de echter | ΟΤΙ hoti dat |
| | DE / HET L_ 1nv mv m G3588 | ECHTER vgw G1161 | VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv mv m G611 | LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 mv G2036 | JOHANNES zn 4nv ev m G2491 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | ONDERDOMPELaar, Doper zn, 4nv ev m G910 | ANDER bn 1nv mv m G243 | ECHTER vgw G1161 | ELIA zn, 4nv ev m G2243 | ANDER bn 1nv mv m G243 | ECHTER vgw G1161 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 |

| | | | | |
|---|---|---|---|--|
| ΠΡΟΦΗΤΗC prophētēs profeet | ΤΙC tis een-zekere | ΤΩΝ tōn van-degenen | ΑΡΧΑΙΩΝ archaiōn van-de-begintijd | ΑΝΕCΤΗ anestē stond-op |
| VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profeet zn, 1nv ev m G4396 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100 | DE / HET L_ 2nv mv m G3588 | OORSPRONG-ige, van-de-begintijd bn/zn 2nv mv m G744 | OPWAARTS+STAAN, opstaan wa FE vt act 3 ev G450 |

| | | | | | | | | | | |
|------------|---|----------------------------------|---|---|----------------------------------|---|-------------------------------|--|---|-----------------------------|
| Lk 9:20 | ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei | ΔΕ de echter | ΑΥΤΟΙC autois tot-hen | ΥΜΕΙC humeis jullie | ΔΕ de echter | ΤΙΝΑ tina wie ? | ΜΕ me mij | ΛΕΓΕΤΕ leteete l'jullie-zeggen | ΕΙΝΑΙ einai te-zijn | Ο ho de |
| | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | ECHTER vgw G1161 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 | JULLIE vp 2 1nv mv G5210 | ECHTER vgw G1161 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5101 | IK, mij vp 1 4nv ev G3165 | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 mv G3004 | ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510) | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 |

| | | | | | | | |
|----------------------------------|--|--|--|--------------------------------|---|------------------------------------|------------------------------------|
| ΔΕ de echter | ΠΕΤΡΟC petros Petrus | ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC apokritheis lantwoordende | ΕΙΠΕΝ eipen zei | ΤΟΝ ton de | ΧΡΙCΤΟΝ christon Christus | ΤΟΥ tou van-de | ΘΕΟΥ theou God |
| ECHTER vgw G1161 | PETRUS zn, 1nv ev m G4074 | VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | GEZALFDE, Christus zn, 4nv ev m G5547 | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 |

| | | | | | | | | |
|------------|---------------------------------|----------------------------------|--|---|--|---|---|--------------------------------------|
| Lk 9:21 | Ο ho degene | ΔΕ de echter | ΕΠΙΤΙΜΗCΑC epitimēsas vermanende | ΑΥΤΟΙC autois hen | ΠΑΡΗΓΓΕΙΛΕΝ parēggeilen hij-geeft-opdracht | ΜΗΔΕΝΙ mēdeni aan-niemand | ΛΕΓΕΙΝ legein te-zeggen | ΤΟΥΤΟ touto dit |
| | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | ECHTER vgw G1161 | OP+WAARDEREN, vermanen wd FE -- act 1nv ev m G2008 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 | NAAST+BOODSCHAPPEN, opdracht-geven wa FE -- act 3 ev G3853 | TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 3nv ev m G3367 | LEGGEN, zeggen wo HO tt act G3004 | DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 |

| | | | | | | | | | | | | |
|------------|--|----------------------------------|--|--------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|--|--------------------------------------|---|--------------------------------|---|------------------------------------|
| Lk 9:22 | ΕΙΠΩΝ eipōn lzzeggende | ΟΤΙ hoti dat | ΔΕΙ dei lmoet | ΤΟΝ ton de | ΥΙΟΝ huion Zoon | ΤΟΥ tou van-de | ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens | ΠΟΛΛΑ polla veel | ΠΑΘΕΙΝ pathein lijden | ΚΑΙ kai en | ΑΠΟΔΟΚΙΜΑCΘΗΝΑΙ apodokimasthēnai verworpen-worden | ΑΠΟ apo van-af |
| | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G2036 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | ZOON zn, 4nv ev m G5207 | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444 | VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183 | EMOTIE, lijden wo HO tt act G3958 | EN, ook vgw G2532 | VANAF+TOESCHIJNEN, VANAF-testen, verwerpen wo FE -- pas G593 | VANAF vzt G575 |

| | | | | | | | | | | | |
|--------------------------------|--|--------------------------------|---|--------------------------------|---|--------------------------------|--|--------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| ΤΩΝ tōn de | ΠΡΕCΒΥΤΕΡΩΝ presbuterōn oudsten | ΚΑΙ kai en | ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ archieerōn hogepriesters | ΚΑΙ kai en | ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ grammateōn en schriftgeleerden | ΚΑΙ kai en | ΑΠΟΚΤΑΝΘΗΝΑΙ apoktanthēnai gedood-worden | ΚΑΙ kai en | ΤΗ tē in-de | ΤΡΙΤΗ tritē derde | ΗΜΕΡΑ hēmera dag |
| DE / HET L_ 2nv mv m G3588 | SENIOR-meer, oudste, oudere zn, 2nv mv m vergr G4245 | EN, ook vgw G2532 | OORSPRONG+GEWIJD, overste-van-priesters, hogepriester zn, 2nv mv m G749 | EN, ook vgw G2532 | SCHRIJVer, schriftgeleerde zn, 2nv mv m G1122 | EN, ook vgw G2532 | VANAF+DODEN, doden wo FE -- pas G615 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_ 3nv ev v G3588 | DRIEd, derde bn 3nv ev v G5154 | DAG zn, 3nv ev v G2250 |

ΕΓΕΡΘΗΝΑΙ

egerthēnai

gewekt-worden

WEKKEN, ontwakken, id, doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wo FE -- pas G1453

| | | | | | | | | | | |
|------------|--|---------------------------|---------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|--|--------------------------------------|---|---------------------------------|---------------------------------------|
| Lk 9:23 | ΕΛΕΓΕΝ elegen hij-zei | ΔΕ de echter | ΠΡΟΣ pros naar-toe | ΠΑΝΤΑΣ pantas allen | ΕΙ ei indien | ΤΙΣ tis iemand | ΘΕΛΕΙ thelei wil | ΟΠΙΣΘ opisō achter | ΜΟΥ mou mij | ΕΡΧΕΘΑΙ erchesthai komen |
| | LEGGEN, zeggen wa FE v1 act 3 ev G3004 | ECHTER vgw G1161 | NAARTOE vzt G4314 | ALLES, elk bn 4nv mv m G3956 | INDIEN part voorw G1487 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100-G1536 | WILLEN wa HO tt act 3 ev G2309 | ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694 | IK, mij vp 1 2nv ev G3450 | KOMEN wo HO tt mid G2064 |

| | | | | | | | |
|---|---|-------------------------|---|---------------------------------|---|---|---|
| ΑΡΝΗΣΑΘΩ arnēsasthō laat-hem-loochenen ~ ! | ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf | ΚΑΙ kai en | ΑΡΑΤΩ aratō laat-hem-oppakken ~ ! | ΤΟΝ ton het | ΣΤΑΥΡΟΝ stauron kruis | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΚΑΘ kath overeenkomstig |
| ONTKENNEN, loochenen wg FE tt mid 3 ev G720 | ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438 | EN, ook vgw G2532 | HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijsen wg FE tt act 3 ev G142 | DE / HET L 4nv ev m G3588 | STAAN, paal, kruis zn, 4nv ev m G4716 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 |

| | | | |
|---------------------------------|-------------------------|---|---------------------------------|
| ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag | ΚΑΙ kai en | ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΩ akoloutheitō laat-hem-volgen ! | ΜΟΙ moi mij |
| DAG zn, 4nv ev v G2250 | EN, ook vgw G2532 | ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wg HO tt act 3 ev G190 | IK, mij vp 1 3nv ev G3427 |

| | | | | | | | | |
|------------|--|--------------------------------------|---|--|---------------------------------|-------------------------------------|---|------------------------------------|
| Lk 9:24 | ΟC hos wie | ΓΑΡ gar want | ΕΑΝ ean in-het-geval-dat | ΘΕΛΗ thelē dat-hij-zou-willen | ΤΗΝ tēn de | ΨΥΧΗΝ psuchēn ziel | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΩCΩΑΙ sōsai te-redden |
| | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 | WILLEN wv HO tt act 3 ev G2309 | DE / HET L 4nv ev v G3588 | KOEL, ziel zn, 4nv ev v G5590 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | REDDEN wo FE -- act G4982 |

| | | | | |
|---|---|--|-------------------------|-------------------------------|
| ΑΠΟΛΕCΕΙ apolesei zal-verliezen | ΑΥΤΗΝ autēn haar | ΟC hos wie | Δ d echter | ΑΝ an ook-maar |
| VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa HO tt act 3 ev G622 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 | ECHTER vgw G1161 | OIT, ook-maar part G302 |

| | | | | | | | |
|---|---------------------------------|-------------------------------------|---|--------------------------------------|---------------------------------|--|--------------------------------------|
| ΑΠΟΛΕCΗ apolesē dat-hij-zou-verliezen | ΤΗΝ tēn de | ΨΥΧΗΝ psuchēn ziel | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΕΝΕΚΕΝ heneken wegens | ΕΜΟΥ emou mij | ΟΥΤΟC houtos deze | ΩCΩΕΙ sōseī zal-redden |
| VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wv HO tt act 3 ev G622 | DE / HET L 4nv ev v G3588 | KOEL, ziel zn, 4nv ev v G5590 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | TE-ZIJN+UIT, wegens bijw G1752 | IK, mij vp 1 2nv ev G1700 | DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 | REDDEN wa HO tt act 3 ev G4982 |

| |
|---|
| ΑΥΤΗΝ autēn haar |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 |

| | | | | | | | | |
|------------|---|--------------------------------------|--|--|---|---------------------------------|---|--------------------------------|
| Lk 9:25 | ΤΙ ti wat ? | ΓΑΡ gar want | ΩΦΕΛΕΙΤΑΙ ōphelēitai het-baat | ΑΝΘΡΩΠΟC anthrōpos mens | ΚΕΡΔΗCΑC kerdēsas winnende | ΤΟΝ ton de | ΚΟCΜΟΝ kosmon wereld | ΟΛΟΝ holon gehele |
| | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | VERSCHULDIGD-zijn, baten wa HO tt mid 3 ev G5623 | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444 | WINST-veroorzaken, winnen vd FE -- act 1nv ev m G2770 | DE / HET L 4nv ev m G3588 | SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889 | GEHEEL bn 4nv ev m G3650 |

| | | | | |
|---|---------------------------|---|--------------------------|--|
| ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf | ΔΕ de echter | ΑΠΟΛΕCΑC apolesas verliezende | Η ē of | ΖΗΜΙΩΘΕΙC zēmiōtheis verbeurd-wordende |
| ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438 | ECHTER vgw G1161 | VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wd FE -- act 1nv ev m G622 | OF, dan part G2228 | BOETE-veroorzaken, verbeuren wd HO tt pas 1nv ev m G2210 |

| | | | | | | | | | | |
|------------|--|--------------------------------------|-------------------------------|---|---------------------------------|-------------------------|---------------------------------|--------------------------------|--|--|
| Lk 9:26 | ΟC hos wie | ΓΑΡ gar want | ΑΝ an ook-maar | ΕΠΑΙCΧΥΝΘΗ epaischunthē dat-hij-zich-zal-schamen-voor | ΜΕ me mij | ΚΑΙ kai en | ΤΟΥC tous de | ΕΜΟΥC emous mijn | ΛΟΓΟΥC logous woorden | ΤΟΥΤΟΝ touton deze |
| | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | OIT, ook-maar part G302 | OP+SCHANDE-veroorzaken, zich-schamen-voor wv HO tt pas 3 ev G1870 | IK, mij vp 1 4nv ev G3165 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L 4nv mv m G3588 | MIJN vb 1 4nv mv m G1699 | LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv mv m G3056 | DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126 |

| | | | | | | | | | |
|---------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|--|---|--|---|-----------------------|---------------------------------|--|
| Ο ho de | ΥΙΟC huios Zoon | ΤΟΥ tou van-de | ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens | ΕΠΑΙCΧΥΝΘΕCΕΤΑΙ epaischunthēsetai zal-zich-schamen-voor | ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar | ΕΛΘΗ elthē dat-hij-zal-komen | ΕΝ en in | ΤΗ tē de | ΔΟΞΗ doxē heerlijkheid |
| DE / HET L 1nv ev m G3588 | ZOON zn, 1nv ev m G5207 | DE / HET L 2nv ev m G3588 | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444 | OP+SCHANDE-veroorzaken, zich-schamen-voor wa HO tt pas 3 ev G1870 | WELK+BOVENDIEN+OIT, wanneer-ook-maar vgw G3752 | KOMEN wv HO tt act 3 ev G2064 | IN vzt G1722 | DE / HET L 3nv ev v G3588 | TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 3nv ev v G1391 |

| | | | | | | | |
|---|-------------------------|---------------------------------|----------------------------------|-------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|--|
| ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΚΑΙ kai en | ΤΟΥ tou van-de | ΠΑΤΡΟC patros Vader | ΚΑΙ kai en | ΤΩΝ tōn van-de | ΑΓΙΩΝ hagiōn heilige | ΑΓΓΕΛΩΝ aggelōn boodschappers |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L 2nv ev m G3588 | VADER zn, 2nv ev m G3962 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L 2nv mv m G3588 | HEILIG bn 2nv mv m G40 | BOODSCHAPPER zn, 2nv mv m G32 |

| | | | | | | | | | |
|------------|--|---------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|--|---|----------------------------------|--|---|
| Lk 9:27 | ΛΕΓΩ legō lik-zeg | ΔΕ de echter | ΥΜΙΝ humin tot-jullie | ΑΛΗΘΩC alēthōs waarlijk | ΕΙCΙΝ eisin zij-zijn | ΤΙΝΕC tines sommigen | ΤΩΝ tōn van-degenen | ΩΔΕ hōde hier | ΕCΤΗΚΟΤΩΝ hestēkotōn staande |
| | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 | ECHTER vgw G1161 | JULLIE vp 2 3nv mv G5213 | WAAR+ALS, waarlijk bijw G230 | ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510) | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 | DE / HET L 2nv mv m G3588 | aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602 | STAAN wd HV tt act 2nv mv m G2476 |

| | | | | | | |
|--|--------------------------------------|---|--|---|--------------------------------------|------------------------------------|
| ΟΙΤΕΙΝΕC hoiteines die^e | ΟΥ ou niet | ΜΗ mē toch-niet | ΓΕΥCΩΝΤΑΙ geusōntai dat-zij-zouden-proeven[~] | ΘΑΝΑΤΟΥ thanatou van-dood | ΕΩC heōs totdat | ΑΝ an ook-maar |
| WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv mv m G3748 | NIET bijw ontk abs G3756-G3364 | TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364 | PROEVEN ww ¹ HO tt mid 3 mv G1089 | GESTORVENheid, dood zn; 2nv ev m G2288 | TOT, lotdat, terwijl vgw G2193 | OOIT, ook-maar part G302 |

| | | | | |
|--|---------------------------------|--|------------------------------------|--|
| ΙΔΩCΙΝ idōsin dat-zij-zullen-waarnemen | ΤΗΝ tēn het | ΒΑCΙΛΕΙΑΝ basileian koninkrijk | ΤΟΥ tou van-de | ΘΕΟΥ theou God |
| WAARNEMEN wd HO tt act 3 mv G1492 | DE / HET L_4nv ev v G3588 | KONING-heid, koninkrijk zn; 4nv ev v G932 | DE / HET L_2nv ev m G3588 | PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 |

| | | | | | | | | | | |
|---------|--|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|--|--|---|--|------------------------------------|--------------------------------|
| Lk 9:28 | ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd[~] | ΔΕ de echter | ΜΕΤΑ meta na | ΤΟΥC tous de | ΛΟΓΟΥC logous woorden | ΤΟΥΤΟΥC toutous deze | ΩCΕΙ hōsei ongeveer | ΗΜΕΡΑΙ hēmerai dagen | ΟΚΤΩ oktō acht | ΚΑΙ kai en |
| | WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 | ECHTER vgw G1161 | MET (2), na (4) vzt G3326 | DE / HET L_4nv mv m G3588 | LEGGENDE, zeggende, woord zn; 4nv mv m G3056 | DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv m G5128 | ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer bijw G5616 | DAG zn; 1nv mv v G2250 | ACHT zo telw G3638 | EN, ook vgw G2532 |

| | | | | | | | | |
|--|--|--------------------------------|--|--------------------------------|---|---|------------------------------------|---------------------------------|
| ΠΑΡΑΛΑΒΩΝ paralabōn mee-nemende | ΠΕΤΡΟΝ petron Petrus | ΚΑΙ kai en | ΙΩΑΝΝΗΝ iōannēn Johannes | ΚΑΙ kai en | ΙΑΚΩΒΟΝ iakōbon Jakobus | ΑΝΕΒΗ anebē hij-ging-omhoog | ΕΙC eis tot-in | ΤΟ to de |
| NAAST+NEMEN+{OPWAARTS}, meenemen, terzijde-nemen, accepteren wd HO tt act 1nv ev m G3880 | PETRUS zn; 4nv ev m G4074 | EN, ook vgw G2532 | JOHANNES zn; 4nv ev m G2491 | EN, ook vgw G2532 | JAKOBUS zn; 4nv ev m G2385 | OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 ev G305 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_4nv ev o G3588 |

| | |
|---------------------------------------|---|
| ΟΡΟC oros berg | ΠΡΟCΕΥCΑCΘΑΙ proseuxasthai om-te-bidden[~] |
| GEZIEN, berg zn; 4nv ev o G3735 | NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wo FE -- mid G4336 |

| | | | | | | | | | | |
|---------|--------------------------------|--|------------------------------|---------------------------------|--|---|---------------------------------|---|-------------------------------------|--|
| Lk 9:29 | ΚΑΙ kai en | ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto in | ΕΝ en in | ΤΩ tō het | ΠΡΟCΕΥΧΕCΘΑΙ proseuchesthai bidden[~] | ΑΥΤΟΝ auton hem | ΤΟ to de | ΕΙΔΟC eidous waarneming | ΤΟΥ tou van-het | ΠΡΟCΩΠΟΥ prosōpou gezicht |
| | EN, ook vgw G2532 | WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 | IN vzt G1722 | DE / HET L_3nv ev o G3588 | NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wo HO tt mid G4336 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | DE / HET L_1nv ev o G3588 | WAARNEMing zn; 1nv ev o G1491 | DE / HET L_2nv ev o G3588 | NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn; 2nv ev o G4383 |

| | | | | | | | | |
|---|--|---|--|--|---|---|---|---|
| ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd[~] | ΕΤΕΡΟΝ heteron anders^s | ΚΑΙ Ο kai ho en de | ΙΜΑΤΙCΜΟC himatismos himatij | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΛΕΥΚΟC leukos wit | ΕΞΑCΤΡΑΠΤΩΝ exastrapōn schitterende | |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 | VERSCILLEND, id. ander ^s bn 1nv ev o G2087 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | KLEDINGing, kledij zn; 1nv ev m G2441 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | WIT bn 1nv ev m G3022 | UIT+GLIMMing-GOOIEN, schitteren wd HO tt act 1nv ev m G1823 |

| | | | | | | | | |
|---------|--------------------------------|--|--|----------------------------------|--|---|--|--|
| Lk 9:30 | ΚΑΙ kai en | ΙΔΟΥ idou neem-waar! | ΑΝΔΡΕC andres mannen | ΔΥΟ duo twee | CΥΝΕΛΛΟΥΝ synelaloun spraken-samen | ΑΥΤΩ autō met-hem | ΟΙΤΙΝΕC hoitines die^e | ΗCΑΝ ēsan waren |
| | EN, ook vgw G2532 | WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 | MAN zn; 1nv mv m G435 | TWEE zo telw G1417 | SAMEN+SPREKEN, samen-spreken wa FE vt act 3 mv G4814 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv mv m G3748 | ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510) |

| | | |
|---|--------------------------------|--|
| ΜΟΥCΗC mōusēs Mozes | ΚΑΙ kai en | ΗΛΕΙΑC ēleias Elia |
| MOZES zn 1nv ev m G3475 | EN, ook vgw G2532 | ELIA zn; 1nv ev m G2243 |

| | | | | | | | | | |
|---------|--|---|------------------------------|---------------------------------|--|--|---------------------------------|---|---|
| Lk 9:31 | ΟΙ hoi die | ΟΦΘΕΝΤΕC ophthentes gezien-wordende | ΕΝ en in | ΤΗ tē de | ΔΟΞΗ doxē heerlijkheid | ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden | ΤΗΝ tēn de | ΕΞΟΔΟΝ exodon uitgang | ΑΥΤΟΥ autou van-hem |
| | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739 | BLIKKEN, zien wd HO tt pas 1nv mv m G3700 | IN vzt G1722 | DE / HET L_3nv ev v G3588 | TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn; 3nv ev v G1391 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 | DE / HET L_4nv ev v G3588 | UIT+WEG, uitgang, exodus, uittocht zn; 4nv ev v G1841 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 |

| | | | | |
|--|---|---|------------------------------|---|
| ΗΝ hēn welke | ΕΜΕΛΛΕΝ emellen hij-stond-op-het-punt | ΠΛΗΡΟΥΝ plēroun te-ervullen | ΕΝ en in | ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem |
| WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739 | OP-HET-PUNT-STAAΝ wa FE vt act 3 ev G3195 | VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wo HO tt act G4137 | IN vzt G1722 | JERUZALEM zo eigen G2419 |

| | | | | | | | | | |
|---------|---------------------------------|----------------------------------|--|--|-----------------------------------|---|--|---|--|
| Lk 9:32 | Ο ho de | ΔΕ de echter | ΠΕΤΡΟC petros Petrus | ΚΑΙ ΟΙ kai hoi degenen | CΥΝ sun samen | ΑΥΤΩ autō met-hem | ΗCΑΝ ēsan waren | ΒΕΒΑΡΗΜΕΝΟΙ bebarēmenoi bezwaard-zijnde[~] | ΥΠΝΩ hupnō met-slaap |
| | DE / HET L_1nv ev m G3588 | ECHTER vgw G1161 | PETRUS zn; 1nv ev m G4074 | EN, ook vgw G2532 | SAMEN vzt G4862 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510) | ZWAAR-zijn, bezwaard-zijn wd HV tt mid 1nv mv m G916 | SLAAP zn; 3nv ev m G5258 |

| | | | | | | | | | | |
|---|----------------------------------|--|---------------------------------|--|---|---|----------------------------------|--|----------------------------------|---------------------------------|
| ΔΙΑΓΡΗΓΟΡΗCΑΝΤΕC diagrēgorēsantes klaar-wakker-zijnde | ΔΕ de echter | ΕΙΔΟΝ eidon zij-namen-waar | ΤΗΝ tēn de | ΔΟΞΑΝ doxan heerlijkheid | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΚΑΙ ΤΟΥC kai tous en de | ΔΥΟ duo twee | ΑΝΔΡΑC andras mannen | ΤΟΥC tous de | |
| DOOR+GEWEKT-zijn, klaar-wakker-zijn wd FE -- act 1nv mv m G1235 | ECHTER vgw G1161 | WAARNEMEN wa FE vt act 3 mv G1492 | DE / HET L_4nv ev v G3588 | TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn; 4nv ev v G1391 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_4nv mv m G3588 | TWEE zo telw G1417 | MAN zn; 4nv mv m G435 | DE / HET L_4nv mv m G3588 |

CΥΝΕCΤΩΤΑC

sunestōtas
samen-staande

SAMEN+STAAN+(OPWAARTS), samen-staan, aanbevelen
wd HV tt act 4nv mv m
G4921

ΑΥΤΩ

autō
met-hem

ZELF, *id.* hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

| | | | | |
|------------|--|--|---------------------------------|--|
| Lk 9:33 | ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΤΩ ΔΙΑΧΩΡΙΖΕΘΑΙ ΑΥΤΟΥC | ΑΠ ΑΥΤΟΥ | ΕΙΠΕΝ | Ο ΠΕΤΡΟC |
| | kai egeneto en tō diachōrizesthai autous | ap autou | eipen | ho petros |
| | en het-werd~ in het zich-verwijderen~ hen | van-af hem | zei | de Petrus |
| | EN, ook vgw G2532 | WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 | IN vzt G1722 | DE / HET L_ 3nv ev o G3588 |
| | DOOR+RUIMTE-maken, zich-verwijderen wo HO tt mid G1316 | ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 | VANAF vzt G575 | ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 |
| | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | PETRUS zn, 1nv ev m G4074 | |

| |
|---|
| ΠΡΟC ΤΟΝ ΙΗCΟΥΝ ΕΠΙCΤΑΤΑ ΚΑΛΟΝ ΕCΤ ΙΝ ΗΜΑC ΩΔΕ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙ ΠΟΙΗCΩΜΕΝ CΚΗΝΑC ΤΡΕΙC |
| pros ton iēsoun epistata kalon estin hēmas hōde einai kai poiēsōmen skēnas treis |
| naar-toe de Jezus Meester ! ideaal het-is ons hier te-zijn en dat-wij-zouden-maken tenten drie |
| NAARTOE vzt G4314 |
| DE / HET L_ 4nv ev m G3588 |
| JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 |
| OP+STAANder, meester zn, 5nv ev m G1988 |
| IDEAAL bn 1nv ev o G2570 |
| ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) |
| WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 |
| aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602 |
| ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510) |
| EN, ook vgw G2532 |
| DOEN, maken vv ² HO tt act 1 mv G4160 |
| TENT zn, 4nv mv v G4633 |
| DRIE bn 1nv mv m G5140 |

| |
|---|
| ΜΙΑΝ CΟΙ ΚΑΙ ΜΙΑΝ ΜΩΥCΕΙ ΚΑΙ ΜΙΑΝ ΗΛΙΑ ΜΗ ΕΙΔΩC Ο ΛΕΓΕΙ |
| mian soi kai mian mōusei kai mian ēlia mē eidōc ho legei |
| één voor-jou en één voor-Mozes en één voor-Elia toch-niet waargenomen-hebbende wat hij-zegt |
| EEN, één bn 4nv ev v G3391 |
| JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 |
| EN, ook vgw G2532 |
| EEN, één bn 4nv ev v G3391 |
| MOZES zn 3nv ev m G3475 |
| EN, ook vgw G2532 |
| EEN, één bn 4nv ev v G3391 |
| ELIA zn, 3nv ev m G2243 |
| TOCH-NIET part ontk vwd G3361 |
| WAARNEMEN wd HV tt act 1nv ev m G1492 |
| WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 |
| LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 |

| | |
|------------|--|
| Lk 9:34 | ΤΑΥΤΑ ΔΕ ΑΥΤΟΥ ΛΕΓΟΝΤΟC ΕΓΕΝΕΤΟ ΝΕΦΕΛΗ ΚΑΙ ΕΠΕCΚΙΑΖΕΝ ΑΥΤΟΥC |
| | tauta de autou legontos egeneto nephelē kai epeskiazēn autous |
| | deze-dingen echter van-hem zeggende werd~ wolk en overschaduwde hen |
| | DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023 |
| | ECHTER vgw G1161 |
| | ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 |
| | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 2nv ev m G3004 |
| | WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 |
| | WOLK zn, 1nv ev v G3507 |
| | OP+SCHADUWEN, overschaduwen wa FE vt act 3 ev G1982 |
| | ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 |

| |
|--|
| ΕΦΟΒΗΘΗCΑΝ ΔΕ ΕΝ ΤΩ ΕΙCΕΛΘΕΙΝ ΑΥΤΟΥC ΕΙC ΤΗΝ ΝΕΦΕΛΗΝ |
| ephobēthēsan de en tō eiselthein autous eic tēn nephelēn |
| zij-werden-bevreesd echter in het binnen-komen hen eis tēn de wolk |
| VREZEN wa FE vt pas 3 mv G5399 |
| ECHTER vgw G1161 |
| IN vzt G1722 |
| DE / HET L_ 3nv ev o G3588 |
| TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wo HO tt act G1525 |
| WOLK zn, 2nv ev v G846 |
| TOT-IN vzt G1519 |
| DE / HET L_ 4nv ev v G3588 |
| WOLK zn, 4nv ev v G3507 |

| | |
|------------|--|
| Lk 9:35 | ΚΑΙ ΦΩΝΗ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΚ ΤΗC ΝΕΦΕΛΗC ΛΕΓΟΥCΑ ΟΥΤΟC ΕCΤ ΙΝ Ο ΥΙΟC ΜΟΥ Ο |
| | kai phōnē egeneto ek tēs nephelēs legousa houtoc estin ho huioc mou ho |
| | en stem werd~ van-uit de wolk leggende deze is de Zoon van-mij degene |
| | EN, ook vgw G2532 |
| | GELUID, stem zn, 1nv ev v G5456 |
| | WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 |
| | VAN-UIT vzt G1537 |
| | DE / HET L_ 2nv ev v G3588 |
| | WOLK zn, 2nv ev v G3507 |
| | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G3004 |
| | DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 |
| | ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) |
| | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 |
| | ZOON zn, 1nv ev m G5207 |
| | IK, mij vp 1 2nv ev G3450 |
| | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 |

| |
|--|
| ΕΚΛΕΓΜΕΝΟC ΑΥΤΟΥ ΑΚΟΥΕΤΕ |
| eklegmenoc autou akouete |
| uitgekozen-zijnde~ hem hoort ! |
| UIT+LEGGEN, UIT-zeggen, uitkiezen wd HV tt mid 1nv ev m G1586 |
| ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 |
| HOREN wg HO tt act 2 mv G191 |

| | |
|------------|--|
| Lk 9:36 | ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ ΓΕΝΕCΘΑΙ ΤΗΝ ΦΩΝΗΝ ΕΥΡΕΘΗ ΙΗCΟΥC ΜΟΝΟC ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ ΕCΙΓΗCΑΝ ΚΑΙ |
| | kai en tō genesthai tēn phōnēn heurethē iēsouc monoc kai autoi esigēsan kai |
| | en in het worden~ de stem werd-gevonden Jezus alleen en zij zwijgen en |
| | EN, ook vgw G2532 |
| | IN vzt G1722 |
| | DE / HET L_ 3nv ev o G3588 |
| | WORDEN wo HO tt mid G1096 |
| | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 |
| | GELUID, stem zn, 4nv ev v G5456 |
| | VINDEN wa FE vt pas 3 ev G2147 |
| | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 |
| | ALLEEN bn 1nv ev m G3441 |
| | EN, ook vgw G2532 |
| | ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846 |
| | ZWIJGEN wa FE -- act 3 mv G4601 |
| | EN, ook vgw G2532 |

| |
|--|
| ΟΥΔΕΝΙ ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ ΕΝ ΕΚΕΙΝΑΙC ΤΑΙC ΗΜΕΡΑΙC ΟΥΔΕΝ ΩΝ |
| ouden apēggeilan en ekeinaiC taiC hēmeraiC ouden ōn |
| aan-niemand zij-berichten in die de dagen niets van-de-dingen-die |
| NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 3nv ev m G3762 |
| VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE -- act 3 mv G518 |
| IN vzt G1722 |
| UIT+ZIJN, die, dat va 3nv mv v G1565 |
| DE / HET L_ 3nv mv v G3588 |
| DAG zn, 3nv mv v G2250 |
| NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762 |
| WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv o G3739 |

ΕΩΡΑΚΑCΙΝ
heōrakasin
zij-hebben-gezien

ZIEN
wa HV tt act 3 mv
G3708

| | |
|------------|--|
| Lk 9:37 | ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΕΝ ΤΗ ΕΞΗC ΗΜΕΡΑ ΚΑΤΕΛΘΟΝΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΟΡΟΥC |
| | egeneto de en tē hexē hēmera katelthontōn autōn apo tou orouc |
| | het-werd~ echter in de volgende dag van-omlaag-komende van-hen van-af de berg |
| | WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 |
| | ECHTER vgw G1161 |
| | IN vzt G1722 |
| | DE / HET L_ 3nv ev v G3588 |
| | HEBBENDE, volgende bijw G1836 |
| | DAG zn, 3nv ev v G2250 |
| | NEERWAARTS+KOMEN, omlaag-komen, aan-land-komen wd HO tt act 2nv mv m G2718 |
| | ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 |
| | VANAF vzt G575 |
| | DE / HET L_ 2nv ev o G3588 |
| | GEZIEN, berg zn, 2nv ev o G3735 |

CΥΝΗΝΤΗCΕΝ
sunēntēsen
komt-tegemoet

SAMEN+IN-PLAATS-VAN-zijn, tegemoet-komen
wa FE -- act 3 ev
G4876

ΑΥΤΩ
autō
hem

ZELF, *id.* hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

ΟΧΛΟC ΠΟΛΥC
ochlos polus
schare talrijke

SCHARE
zn, 1nv ev m
G3793

VEEL, talrijk
bn 1nv ev m
G4183

| | | | | | | | | | | | |
|------------|-------------------------|------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|----------------------------------|---|--|--|--|---------------------------|
| Lk 9:38 | ΚΑΙ kai en | ΙΔΟΥ idou neem-waar! | ΑΝΗΡ anēr man | ΑΠΟ apo van-af | ΤΟΥ tou de | ΟΧΛΟΥ ochlou schare | ΑΝΕΒΟΗΣΕΝ aneboēsēn roept-luid-om-hulp | ΛΕΓΩΝ legōn zeggende | ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ didaskale Leraar! | ΔΕΟΜΑΙ deomai 'ik-smeekt | ΣΟΥ sou jou |
| | EN, ook vgw G2532 | WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 | MAN zn, 1nv ev m G435 | VANAF vzt G575 | DE / HET l, 2nv ev m G3588 | SCHARE zn, 2nv ev m G3793 | OPWAARTS+OM-HULP-ROEPEN, luid-om-hulp-roepen wa FE -- act 3 ev G310 | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 | ONDERWIJZER, leraar zn, 5nv ev m G1320 | BINDEN, smeken wa HO tt mid 1 ev G1189 | JJ, jou vp 2 2nv ev G4675 |

| | | | | | | | | |
|--|-------------------------|----------------------------|------------------------------|------------------------------|---------------------------|--|------------------------------|--|
| ΕΠΙΒΛΕΨΑΙ epiblepsai om-te-kijken | ΕΠΙ epi op | ΤΟΝ ton de | ΥΙΟΝ huion zoon | ΜΟΥ mou van-mij | ΟΤΙ hoti dat | ΜΟΝΟΓΕΝΗΣ monogenēs enig-verwekte | ΜΟΙ moi aan-mij | ΕΣΤΙΝ estin hij-is |
| OP+WERPEN+BLIK, OP-kijken, omkijken wa FE -- act G1914 | OP vzt G1909 | DE / HET l, 4nv ev m G3588 | ZOON zn, 4nv ev m G5207 | IK, mij vp 1 2nv ev G3450 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | ALLEEN+WORDENDE, ALLEEN-verwekte, enig-verwekte bn/zn 1nv ev m G3439 | IK, mij vp 1 3nv ev G3427 | ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) |

| | | | | | | | | | |
|------------|-------------------------|------------------------------------|---|---|---|-------------------------|--|---|-------------------------|
| Lk 9:39 | ΚΑΙ kai en | ΙΔΟΥ idou neem-waar! | ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest | ΛΑΜΒΑΝΕΙ lambanei neemt | ΑΥΤΟΝ auton hem | ΚΑΙ kai en | ΕΞΑΙΦΝΗΣ exaiphnēs plotseling | ΚΡΑΖΕΙ krazei hij-schreeuwt | ΚΑΙ kai en |
| | EN, ook vgw G2532 | WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 | BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 1nv ev o G4151 | NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt act 3 ev G2983 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | EN, ook vgw G2532 | UIT+ON+VERSCHEENEN, plotseling bijw G1810 | SCHREEUWEN wa HO tt act 3 ev G2896 | EN, ook vgw G2532 |

| | | | | | | | | |
|--|-------------------------|---|---|----------------------------|---|-------------------------|-------------------------------------|---|
| ΡΑΣΣΕΙ rassei hij-scheurt-in-stukken | ΚΑΙ kai en | ΣΠΑΡΑΣΣΕΙ sparassei hij-doet-stuiptrekken | ΑΥΤΟΝ auton hem | ΜΕΤΑ meta met | ΑΦΡΟΥ aphrou schuimachtig-speeksel | ΚΑΙ kai en | ΜΟΓΙΣ mogis met-moeite | ΑΠΟΧΩΡΕΙ apochōrei hij-gaat-weg |
| BARSTEN, in-stukken-scheuren wa HO tt act 3 ev G4486 | EN, ook vgw G2532 | STUIPTREKKEN, doen-stuiptrekken wa HO tt act 3 ev G4682 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | MET (2), na (4) vzt G3326 | SCHUIM, schuimachtig-speeksel zn, 2nv ev m G876 | EN, ook vgw G2532 | MOEILIJK, met-moeite bijw G3425 | VANAF+RUIMTE, weggaan wa HO tt act 3 ev G672 |

| | | | |
|---------------------------|---|---|---|
| ΑΠ ap van-af | ΑΥΤΟΥ autou hem | ΣΥΝΤΡΙΒΟΝ suntribon verbrijzelende | ΑΥΤΟΝ auton hem |
| VANAF vzt G575 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | SAMEN+SLUTEN, verbrijzelen, knakken wd HO tt act 1nv ev o G4937 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 |

| | | | | | | | | | | |
|------------|-------------------------|---|----------------------------|--|------------------------------|-----------------------------|--|---|-------------------------|---------------------------|
| Lk 9:40 | ΚΑΙ kai en | ΕΔΕΗΘΗΝ edeēthēn ik-smeekte | ΤΩΝ tōn de | ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen | ΣΟΥ sou van-jou | ΙΝΑ hina opdat | ΕΚΒΑΛΩΣΙΝ ekbalōsin dat-zij-zouden-uit-werpen | ΑΥΤΟ auto het | ΚΑΙ kai en | ΟΥΚ ouk niet |
| | EN, ook vgw G2532 | BINDEN, smeken wa FE vt pas 1 ev G1189 | DE / HET l, 2nv mv m G3588 | LEERDER, leerling zn, 2nv mv m G3101 | JJ, jou vp 2 2nv ev G4675 | OPDAT vgw G2443 | UIT+WERPEN, uitwerpen, uithalen wv ^o HO tt act 3 mv G1544 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846 | EN, ook vgw G2532 | NIET bijw ontk abs G3756 |

ΗΔΥΝΗΘΗΣΑΝ

ēdunēthēsan
zij-konden

VERMOGEN, kunnen wa FE vt pas 3 mv G1410

| | | | | | | | | | | | |
|------------|---|---------------------------|----------------------------|----------------------------------|--|---------------------|--|---|-------------------------|--|--------------------------------|
| Lk 9:41 | ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende | ΔΕ de echter | Ο ho de | ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus | ΕΙΠΕΝ eipēn zei | Ω ō o! | ΓΕΝΕΑ genea generatie! | ΑΠΙΣΤΟΣ apistos niet-gelovende | ΚΑΙ kai en | ΔΙΕΣΤΡΑΜΜΕΝΗ diēstrammenē verdraaid-zijnde | ΕΩΣ heōs tot |
| | VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 | ECHTER vgw G1161 | DE / HET l, 1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | O tus G5599 | WORDENDE, generatie zn, 5nv ev v G1074 | ON+GELOVEND, niet-gelovend, ongelooflijk bn 1nv ev v G571 | EN, ook vgw G2532 | DOOR+KEREN, verdraaien wd HV tt mid 1nv ev v G1294 | TOT, totdat, terwijl vgw G2193 |

| | | | | | | | | | | |
|--|--|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------|---|--------------------------------|---|------------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| ΠΟΤΕ pote wanneer? | ΕΣΟΜΑΙ esomai 'ik-zal-zijn | ΠΡΟΣ pros naar-toe | ΥΜΑΣ humas jullie | ΚΑΙ kai en | ΑΝΕΞΟΜΑΙ anexomai 'ik-zal-verdragen | ΥΜΩΝ humōn jullie | ΠΡΟΣΑΓΑΓΕ prosagage leid-naderbij! | ΜΟΙ moi tot-mij | ΩΔΕ hōde hier | ΤΟΝ ton de |
| ?+WELK+BOVENDIEN, wanneer? bijw vrag G4219 | ZIJN wa HO tt mid 1 ev G2071 (G1510) | NAARTOE vzt G4314 | JULLIE vp 2 4nv mv G5209 | EN, ook vgw G2532 | OPWAARTS+HEBBEN, verdragen wa HO tt mid 1 ev G430 | JULLIE vp 2 2nv mv G5216 | NAARTOE+LEIDEN, naartoe-leiden, naderbij-leiden vp 2nv ev G4317 | IK, mij vp 1 3nv ev G3427 | aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602 | DE / HET l, 4nv ev m G3588 |

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| ΥΙΟΝ huion zoon | ΣΟΥ sou van-jou |
| ZOON zn, 4nv ev m G5207 | JJ, jou vp 2 2nv ev G4675 |

| | | | | | | | | |
|------------|--------------------------|---------------------------|---|---|--|---|----------------------------|--|
| Lk 9:42 | ΕΤΙ eti nog | ΔΕ de echter | ΠΡΟΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥ proserchomenou van-naartoe-komende | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΕΡΡΗΞΕΝ errēxen scheurt-in-stukken | ΑΥΤΟΝ auton hem | ΤΟ to de | ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ daimonion demon |
| | NOG bijw G2089 | ECHTER vgw G1161 | NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt mid 2nv ev m G4334 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | BARSTEN, in-stukken-scheuren wa FE -- act 3 ev G4486 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | DE / HET l, 1nv ev o G3588 | ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn, 1nv ev o G1140 |

| | | | | | | | | | | |
|-------------------------|---|--|---------------------------|----------------------------|----------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|----------------------------|---|-------------------------|
| ΚΑΙ kai en | ΣΥΝΕΣΠΑΡΑΞΕΝ sunesparaxēn doet-hevig-stuiptrekken | ΕΠΕΤΙΜΗΣΕΝ epetimēsēn vermaant | ΔΕ de echter | Ο ho de | ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus | ΤΩ tō de | ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest | ΤΩ tō de | ΑΚΑΘΑΡΤΩ akathartō onreine | ΚΑΙ kai en |
| EN, ook vgw G2532 | SAMEN+STUIPTREKKEN, doen-hevig-stuiptrekken wa FE -- act 3 ev G4952 | OP+WAARDEREN, vermanen wa FE -- act 3 ev G2008 | ECHTER vgw G1161 | DE / HET l, 1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 | DE / HET l, 3nv ev o G3588 | DE / HET l, 3nv ev o G4151 | DE / HET l, 3nv ev o G3588 | ON-NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein bn 3nv ev o G169 | EN, ook vgw G2532 |

| | | | | | | | | |
|--|----------------------------|--|-------------------------|---|---|----------------------------|--------------------------------|---|
| ΙΑΣΑΤΟ iasato hij-maakt-gezond | ΤΟΝ ton de | ΠΑΙΔΑ paida jongen | ΚΑΙ kai en | ΑΠΕΔΩΚΕΝ apedōken hij-geeft-terug | ΑΥΤΟΝ auton hem | ΤΩ tō aan-de | ΠΑΤΡΙ patri vader | ΑΥΤΟΥ autou van-hem |
| GEZOND-MAKEN wa FE -- mid 3 ev G2390 | DE / HET l, 4nv ev m G3588 | RAKEN, jongen, meisje zn, 4nv ev m G3816 | EN, ook vgw G2532 | VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wa FE -- act 3 ev G591 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | DE / HET l, 3nv ev m G3588 | VADER zn, 3nv ev m G3962 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 |

| | | | | | | | | | | | |
|------------|---|---------------------------|----------------------------------|-------------------------|-----------------------|--|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|---------------------------|--|
| Lk 9:43 | ΕΞΕΠΛΗССΟΝΤΟ exeplessonto stonden versted~ | ΔΕ de echter | ΠΑΝΤΕC pantes allen | ΕΠΙ epi op | ΤΗ tē de | ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΙ megaleiotēti grootseheid | ΤΟΥ tou van-de | ΘΕΟΥ theou God | ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-allen | ΔΕ de echter | ΘΑΥΜΑΖΟΝΤΩΝ thaumazontōn van-zich-verwonderende |
|------------|---|---------------------------|----------------------------------|-------------------------|-----------------------|--|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|---------------------------|--|

UIT+KLAP-GEVEN, versted-staan
wa FE vt mid 3 mv
G1605

ECHTER
vgw
G1161

ALLES, elk
bn 1nv mv m
G3956

OP
vzt
G1909

DE / HET
L 3nv ev v
G3588

GROOTheid, grootseheid
zn: 3nv ev v
G3168

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn: 2nv ev m
G2316

ALLES, elk
bn 2nv mv m
G3956

ECHTER
vgw
G1161

ZICH-VERWONDEREN
wd HO tt act 2nv mv m
G2296

| | | | | | | | | | | |
|-------------------------|--------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|----------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------|--|----------------------------------|
| ΕΠΙ epi op | ΠΑΣΙΝ pasin alle-dingen | ΟΙC hois die | ΕΠΟΙΕΙ epoiei hij-deed | Ο ho de | ΙΗΣΟΥC iēsous Jezus | ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei | ΠΡΟC pros naar-toe | ΤΟΥC tous de | ΜΑΘΗΤΑC mathētas leerlingen | ΑΥΤΟΥ autou van-hem |
|-------------------------|--------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|----------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------|--|----------------------------------|

OP ALLES, elk
bn 3nv mv o
G3956

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 3nv mv o
G3739

DOEN, maken
wa FE vt act 3 ev
G4160

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

JEZUS, Jezua
zn 1nv ev m
G2424

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036

NAARTOE
vzt
G4314

DE / HET
L 4nv mv m
G3588

LEERder, leerling
zn: 4nv mv m
G3101

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

| | | | | | | | | | | | | | |
|------------|---------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------------------|---------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|----------------------|---------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| Lk 9:44 | ΘΕCΘΕ thesthe plaatst~! | ΥΜΕΙC humeis jullie | ΕΙC eis tot-in | ΤΑ ta de | ΩΤΑ ōta oren | ΥΜΩΝ humōn van-jullie | ΤΟΥC tous de | ΛΟΓΟΥC logous woorden | ΤΟΥΤΟΥC toutous deze | Ο ho de | ΓΑΡ gar want | ΥΙΟC huios Zoon | ΤΟΥ tou van-de |
|------------|---------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------------------|---------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|----------------------|---------------------------|------------------------------|-----------------------------|

PLAATSEN
wg HO tt mid 2 mv
G5087

JULLIE
vp 2 1nv mv
G5210

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L 4nv mv o
G3588

OOR
zn: 4nv mv o
G3775

JULLIE
vp 2 2nv mv
G5216

DE / HET
L 4nv mv m
G3588

LEGGENDE, zeggende, woord
wa FE vt act 3 ev
G3056

DE+ZELF, deze, dit
va 4nv mv m
G5128

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

ZEKER+DERHALVE, want
vp 2nv ev m
G1063

ZOON
zn: 1nv ev m
G5207

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

| | | | | | |
|--------------------------------------|---|--|-----------------------------|------------------------------------|--|
| ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens | ΜΕΛΛΕΙ mellei staat-op-het-punt | ΠΑΡΑΔΙΔΟCΘΑΙ paradidosthai overgeleverd-te-worden~ | ΕΙC eis tot-in | ΧΕΙΡΑC cheiras handen | ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn van-mensen |
|--------------------------------------|---|--|-----------------------------|------------------------------------|--|

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn: 2nv ev m
G444

OP-HET-PUNT-STAAN
wa HO tt act 3 ev
G3195

NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen
wo HO tt mid
G3860

TOT-IN
vzt
G1519

HAND
zn: 4nv mv v
G5495

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn: 2nv mv m
G444

| | | | | | | | | | | |
|------------|-----------------------------|---------------------------|--|-----------------------|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------|----------------------------|--|---------------------------|
| Lk 9:45 | ΟΙ hoi degenen | ΔΕ de echter | ΗΓΝΟΟΥΝ ēgnououn zij-waren-onwetend | ΤΟ to de | ΡΗΜΑ rēma uitspraak | ΤΟΥΤΟ touto deze | ΚΑΙ kai en | ΗΝ ēn het-was | ΠΑΡΑΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΟΝ parakekalymmenon afgeschermd-zijnde~ | ΑΠ ap van-af |
|------------|-----------------------------|---------------------------|--|-----------------------|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------|----------------------------|--|---------------------------|

DE / HET
L 1nv mv m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

ON-KENNEN, onwetend-zijn, onbekend-zijn
wa FE vt act 3 mv
G50

DE / HET
L 4nv ev o
G3588

STROMEN-resultaat, uitspraak
zn: 4nv ev o
G4487

DE+ZELF, deze, dit
va 4nv ev o
G5124

EN, ook
vgw
G2532

ZIJN
wa FE vt act 3 ev
G2258 (G1510)

NAAST-BEDEKKEN, afschermen
wd HV tt mid 1nv ev o
G3871

VANAF
vzt
G575

| | | | | | | | |
|------------------------------|-----------------------------|------------------------------|--|----------------------------|-------------------------|---|--|
| ΑΥΤΩΝ autōn hen | ΙΝΑ hina opdat | ΜΗ mē toch-niet | ΑΙCΘΩΝΤΑΙ aisthōntai dat-zij-zullen-aanvoelen~ | ΑΥΤΟ auto het | ΚΑΙ kai en | ΕΦΟΒΟΥΝΤΟ ephobounto zij-vreesden~ | ΕΡΩΤΗCΑΙ erōtēsai te-vragen |
|------------------------------|-----------------------------|------------------------------|--|----------------------------|-------------------------|---|--|

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv m
G846

OPDAT
vgw
G2443-G3363

TOCH-NIET
part ontk vwd
G3361-G3363

AANVOELEN
ww^o HO tt mid 3 mv
G143

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev o
G846

EN, ook
vgw
G2532

VREZEN
wa FE vt mid 3 mv
G5399

STROMEN-VERZOEKEN, vragen
wo FE -- act
G2065

| | | | | |
|------------------------------|----------------------------------|-------------------------|--|---------------------------------|
| ΑΥΤΟΝ auton hem | ΠΕΡΙ peri aangaande | ΤΟΥ tou de | ΡΗΜΑΤΟC rēmatoC uitspraak | ΤΟΥΤΟΥ toutou deze |
|------------------------------|----------------------------------|-------------------------|--|---------------------------------|

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

RONDOM, om, aangaande
vzt
G4012

DE / HET
L 2nv ev o
G3588

STROMEN-resultaat, uitspraak
zn: 2nv ev o
G4487

DE+ZELF, deze, dit
va 2nv ev o
G5127

| | | | | | | | | |
|------------|---|---------------------------|---|-----------------------|--------------------------------|------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| Lk 9:46 | ΕΙCΗΛΘΕΝ eisēlthen kwam-binnen | ΔΕ de echter | ΔΙΑΛΟΓΙCΜΟC dialogismoc redenering | ΕΝ en in | ΑΥΤΟΙC autois hen | ΤΟ to het | ΤΙC tis wie? | ΑΝ an ook-maar |
|------------|---|---------------------------|---|-----------------------|--------------------------------|------------------------|---------------------------|-----------------------------|

TOT-IN+KOMEN, binnenkomen
wa FE vt act 3 ev
G1525

ECHTER
vgw
G1161

DOOR-LEGGING, DOOR-zegging, redenering
zn: 1nv ev m
G1261

IN
vzt
G1722

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

DE / HET
L 4nv ev o
G3588

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv ev m
G5101

Ooit, ook-maar
part
G302

| | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| ΕΙΗ eiē moge-hij-zijn | ΜΕΙΖΩΝ meizōn grotere | ΑΥΤΩΝ autōn van-hen |
|-------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|

ZIJN
ww HO tt act 3 ev
G1498 (G1510)

GROTER
bn/zn 1nv ev m vergr
G3187

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv m
G846

| | | | | | | | | | |
|------------|----------------------|---------------------------|----------------------------------|---|-------------------------|---|------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Lk 9:47 | Ο ho de | ΔΕ de echter | ΙΗΣΟΥC iēsous Jezus | ΕΙΔΩC eidōC waargenomen-hebbende | ΤΟΝ ton de | ΔΙΑΛΟΓΙCΜΟΝ dialogismon redenering | ΤΗC tēs van-het | ΚΑΡΔΙΑC kardias hart | ΑΥΤΩΝ autōn van-hen |
|------------|----------------------|---------------------------|----------------------------------|---|-------------------------|---|------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

JEZUS, Jezua
zn 1nv ev m
G2424

WAARNEMEN
wd HV tt act 1nv ev m
G1492

DE / HET
L 4nv ev m
G3588

DOOR-LEGGING, DOOR-zegging, redenering
zn: 4nv ev m
G1261

DE / HET
L 2nv ev v
G3588

HART
zn: 2nv ev v
G2588

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv m
G846

| | | | | | |
|---|--|--|----------------------------|--------------------------|------------------------------------|
| ΕΠΙΛΑΒΟΜΕΝΟC epilabomenoc vastpakkende~ | ΠΑΙΔΙΟΝ paidion kleine-jongen-(of-meisje) | ΕCΤΗCΕΝ hestēsen hij-doet-staan | ΑΥΤΟ auto het | ΠΑΡ par bij | ΕΑΥΤΩ heautō zichzelf |
|---|--|--|----------------------------|--------------------------|------------------------------------|

OP+NEMEN+OPWAARTS], vastpakken
wd HO tt mid 1nv ev m
G1949

RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje
zn: 4nv ev o
G3813

STAAN
wa FE -- act 3 ev
G2476

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev o
G846

NAAST, bij
vzt
G3844

ZIJN+ZELF, zichzelf
vw 3 3nv ev m
G1438

| | | | | | | | | |
|------------|-------------------------|----------------------------------|------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|--|-------------------------------|-----------------------|
| Lk 9:48 | ΚΑΙ kai en | ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei | ΑΥΤΟΙC autois tot-hen | ΟC hos wie | ΕΑΝ ean in-het-geval-dat | ΔΕΞΗΤΑΙ dexētai dat-hij-zou-ontvangen~ | ΤΟΥΤΟ touto deze | ΤΟ to de |
|------------|-------------------------|----------------------------------|------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|--|-------------------------------|-----------------------|

EN, ook
vgw
G2532

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 1nv ev m
G3739

INDIEN+Ooit, in-het-geval-dat
part voorw
G1437

ONTVANGEN
ww^o HO tt mid 3 ev
G1209

DE+ZELF, deze, dit
va 4nv ev o
G5124

DE / HET
L 4nv ev o
G3588

| | | | | | | | | | | |
|--|-------------------------|-----------------------|-----------------------------------|------------------------------|--------------------------|--|-------------------------|-------------------------|---------------------------------------|--------------------------|
| ΠΑΙΔΙΟΝ paidion kleine-jongen-(of-meisje) | ΕΠΙ epi op | ΤΩ tō de | ΟΝΟΜΑΤΙ onomati naam | ΜΟΥ mou van-mij | ΕΜΕ eme mij | ΔΕΧΕΤΑΙ dechetai ontvangt~ | ΚΑΙ kai en | ΟC hos wie | ΕΑΝ ean in-het-geval-dat | ΕΜΕ eme mij |
|--|-------------------------|-----------------------|-----------------------------------|------------------------------|--------------------------|--|-------------------------|-------------------------|---------------------------------------|--------------------------|

RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje
zn: 4nv ev o
G3813

OP
vzt
G1909

DE / HET
L 3nv ev o
G3588

NAAM
zn: 3nv ev o
G3686

IK, mij
vp 1.2nv ev
G3450

IK, mij
vp 1.4nv ev
G1691

ONTVANGEN
wa HO tt mid 3 ev
G1209

EN, ook
vgw
G2532

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 1nv ev m
G3739

INDIEN+Ooit, in-het-geval-dat
part voorw
G1437

DE / HET
L 4nv ev o
G3588

IK, mij
vp 1.4nv ev
G1691

| | | | | | | | | | | |
|--|--|----------------------------------|---|---------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|--|------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| ΔΕΞΗΤΑΙ dexētai dat-hij-zou-ontvangen~ | ΔΕΧΕΤΑΙ dechetai ontvangt~ | ΤΟΝ ton degene | ΑΠΟΤΕΙΛΑΝΤΑ aposteilanta afvaardigende | ΜΕ me mij | Ο ho de | ΓΑΡ gar want | ΜΙΚΡΟΤΕΡΟΣ mikroteros kleinere | ΕΝ en in | ΠΑΣΙΝ pasin allen | ΥΜΙΝ humin jullie |
| ONTVANGEN wv HO tt mid 3 ev G1209 | ONTVANGEN wa HO tt mid 3 ev G1209 | DE / HET l_ 4nv ev m G3588 | VANAF+STELLEN, afvaardigen wd FE -- act 4nv ev m G649 | IK, mij vp 1 4nv ev G3165 | DE / HET l_ 1nv ev m G3588 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | KLEIN-meer, kleiner bn/zn 1nv ev m vergr G3398 | IN vzt G1722 | ALLES, elk bn 3nv mv m G3956 | JULLIE vp 2 3nv mv G5213 |

| | | | |
|---|--|--|---------------------------------|
| ΥΠΑΡΧΩΝ huparchōn zijnde | ΟΥΤΟΣ houtos deze | ΕΣΤΙΝ estin is | ΜΕΓΑΣ megas groot |
| ONDER-ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id. zijn wd HO tt act 1nv ev m G5225 | DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 | ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) | GROOT bn 1nv ev m G3173 |

| | | | | | | | | | | |
|------------|---|----------------------------|----------------------------------|--|--|--|--|---|------------------------|----------------------------------|
| Lk 9:49 | ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende | ΔΕ de echter | Ο ho de | ΙΩΑΝΝΗΣ iōannēs Johannes | ΕΙΠΕΝ eipen zei | ΕΠΙΣΤΑΤΑ epistata Meester ! | ΕΙΔΟΜΕΝ eidomen wij-namen-waar | ΤΙΝΑ tina iemand | ΕΝ en in | ΤΩ tō de |
| | VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 | ECHTER vgw G1161 | DE / HET l_ 1nv ev m G3588 | JOHANNES zn 1nv ev m G2491 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | OP+STAANder, meester zn 5nv ev m G1988 | WAARNEMEN wa FE vt act 1 mv G1492 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5100 | IN vzt G1722 | DE / HET l_ 3nv ev o G3588 |

| | | | | | | | | |
|------------------------------------|----------------------------------|---|---|--------------------------|--|---|--------------------------------|---------------------------------|
| ΟΝΟΜΑΤΙ onomati naam | ΣΟΥ sou van-jou | ΕΚΒΑΛΛΟΝΤΑ ekballonta uit-werpende | ΔΑΙΜΟΝΙΑ daimonia demonen | ΚΑΙ kai en | ΕΚΩΛΥΟΜΕΝ ekōluomen wij-verhinderden | ΑΥΤΟΝ auton hem | ΟΤΙ hoti dat | ΟΥΚ ouk niet |
| NAAM zn 3nv ev o G3686 | JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 | UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wd HO tt act 4nv ev m G1544 | ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn 4nv mv o G1140 | EN, ook vgw G2532 | VERBIEDEN, verhinderen wa FE vt act 1 mv G2967 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | NIET bijnw ontk abs G3756 |

| | | |
|---|---------------------------------|----------------------------------|
| ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ akolouthēi hij-volgt | ΜΕΘ meth met | ΗΜΩΝ hēmōn ons |
| ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa HO tt act 3 ev G190 | MET (2), na (4) vzt G3326 | WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 |

| | | | | | | | | | | |
|------------|--|----------------------------|----------------------------------|---|----------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|--|--|--------------------------------------|
| Lk 9:50 | ΕΙΠΕΝ eipen zei | ΔΕ de echter | ΠΡΟΣ pros naar-toe | ΑΥΤΟΝ auton hem | Ο ho de | ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus | ΜΗ mē toch-niet | ΚΩΛΥΕΤΕ kōlyete verhindert ! | ΟΣ hos wie | ΓΑΡ gar want |
| | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | ECHTER vgw G1161 | NAARTOE vzt G4314 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | DE / HET l_ 1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 | TOCH-NIET part ontk vwd G3361 | VERBIEDEN, verhinderen wg HO tt act 2 mv G2967 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 |

| | | | | | | |
|---------------------------------|--|---|---------------------------------|--|---------------------------------|--|
| ΟΥΚ ouk niet | ΕΣΤΙΝ estin is | ΚΑΘ kath tegen | ΥΜΩΝ humōn jullie | ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van | ΥΜΩΝ humōn jullie | ΕΣΤΙΝ estin is |
| NIET bijnw ontk abs G3756 | ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) | NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 | JULLIE vp 2 2nv mv G5216 | OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 | JULLIE vp 2 2nv mv G5216 | ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) |

| | | | | | | | | | | |
|------------|---|----------------------------|------------------------|----------------------------------|---|----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--|---|
| Lk 9:51 | ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd~ | ΔΕ de echter | ΕΝ en in | ΤΩ tō het | ΣΥΜΠΛΗΡΟΥΣΘΑΙ simplērousthai helemaal-gevuld-worden~ | ΤΑΣ tas de | ΗΜΕΡΑΣ hēmeras dagen | ΤΗΣ tēs van-de | ΑΝΑΛΗΨΕΩΣ analēpsēs op-neming | ΑΥΤΟΥ autou van-hem |
| | WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 | ECHTER vgw G1161 | IN vzt G1722 | DE / HET l_ 3nv ev o G3588 | SAMEN+VULLEN-veroorzaken, helemaal-vol-lopen, helemaal-vernullen wo HO tt mid G4845 | DE / HET l_ 4nv mv v G3588 | DAG zn 4nv mv v G2250 | DE / HET l_ 2nv ev v G3588 | OPWAARTS+NEMING, opneming zn 2nv ev v G354 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 |

| | | | | | | | | |
|--------------------------|---|----------------------------------|---|---|---|----------------------------------|--|------------------------------|
| ΚΑΙ kai en | ΑΥΤΟΣ autos hij | ΤΟ to het | ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΕΣΤΗΡΙΣΕΝ estērisen maakt-standvastig | ΤΟΥ tou van-het | ΠΟΡΕΥΕΘΑΙ poreuesthai te-gaan~ | ΕΙΣ eis tot-in |
| EN, ook vgw G2532 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 | DE / HET l_ 4nv ev o G3588 | NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn 4nv ev o G4383 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | STAAN-vast-maken, standvastig-maken, vestigen wa FE -- act 3 ev G4741 | DE / HET l_ 2nv ev o G3588 | GAAN wo HO tt mid G4198 | TOT-IN vzt G1519 |

| |
|---|
| ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem |
| JERUZALEM zo eigen G2419 |

| | | | | | | | | | |
|------------|--------------------------|---|---|----------------------------|---|---|--------------------------|--|---|
| Lk 9:52 | ΚΑΙ kai en | ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ apesteilen hij-vaardigt-af | ΑΓΓΕΛΟΥΣ aggelous boodschappers | ΠΡΟ pro voor | ΠΡΟΣΩΠΟΥ prosōpou gezicht | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΚΑΙ kai en | ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ poreuthentes gegaan-zijnde | ΕΙΣ eis zij-kwamen-binnen |
| | EN, ook vgw G2532 | VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649 | BOODSCHAPPER zn 4nv mv m G32 | VOOR vzt G4253 | NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn 2nv ev o G4383 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | EN, ook vgw G2532 | GAAN wd HO tt pas 1nv mv m G4198 | TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 mv G1525 |

| | | | | | |
|------------------------------|--------------------------------|---|--------------------------------------|---|---|
| ΕΙΣ eis tot-in | ΚΩΜΗΝ kōmēn dorp | ΣΑΜΑΡΕΙΤΩΝ samareitōn van-Samaritanen | ΩΣΤΕ hōste zodat | ΕΤΟΙΜΑΣΑΙ hetoimasai om-gereed-te-maken | ΑΥΤΩ autō voor-hem |
| TOT-IN vzt G1519 | DORP zn 4nv ev v G2968 | SAMARITANEN zn 2nv mv m G4541 | ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620 | GEREED-maken, gereedmaken wo FE -- act G2090 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 |

| | | | | | | | | | |
|------------|--------------------------|---------------------------------|--|---|--------------------------------|----------------------------------|---|---|--|
| Lk 9:53 | ΚΑΙ kai en | ΟΥΚ ouk niet | ΕΔΕΞΑΝΤΟ edexanto zij-ontvangen~ | ΑΥΤΟΝ auton hem | ΟΤΙ hoti dat | ΤΟ to het | ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΗΝ ēn was |
| | EN, ook vgw G2532 | NIET bijnw ontk abs G3756 | ONTVANGEN wa FE -- mid 3 mv G1209 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | DE / HET l_ 1nv ev o G3588 | NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn 1nv ev o G4383 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) |

ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ

poreuomenon
gaandeeis
tot-inierousalēm
JeruzalemGAAN
wd HO tt mid 1nv ev o
G4198TOT-IN
vzt
G1519JERUZALEM
zo eigen
G2419Lk 9:54 **ΙΔΟΝΤΕΣ ΔΕ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ**
idontes de hoi mathētai autou
waarnemende echter de leerlingen van-hemWAARNEMEN
wd HO tt act 1nv mv m
G1492ECHTER
vgw
G1161DE / HET
L 1nv mv m
G3588LEERDER, leerling
zn 1nv mv m
G3101ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846**ΙΑΚΩΒΟΣ ΚΑΙ ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΙΠΑΝ ΚΥΡΙΕ ΘΕΛΕΙΣ**
iakōbos kai iōannēs eipan kurie theleis
Jakobus en Johannes zij-zeggen Heer ! jij-wilJAKOBUS
zn 1nv ev m
G2385EN, ook
vgw
G2532JOHANNES
zn 1nv ev m
G2491LEGGEN, zeggen
wa FE -- act 3 mv
G2036BEKRACHTIGER, heer
zn 5nv ev m
G2962WILLEN
wa HO tt act 2 ev
G2309**ΕΙΠΩΜΕΝ ΠΥΡ ΚΑΤΑΒΗΝΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΙ ΑΝΑΛΩΣΑΙ ΑΥΤΟΥΣ**
eipōmen pur katabēnai apo tou ouranou kai analōsai autous
dat-wij-zullen-zeggen vuur neer-te-dalen van-af de hemel en te-verteren henLEGGEN, zeggen
wd HO tt act 1 mv
G2036VUUR
zn 5nv ev o
G4442NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen
wo FE -- act
G2597VANAF
vzt
G575DE / HET
L 2nv ev m
G3588ZIEN+OPWAARTS, hemel
zn 2nv ev m
G3772EN, ook
vgw
G2532OPWAARTS+CONSUMEREN, verteren
wo FE -- act
G355ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv mv m
G846**ΩΣ ΚΑΙ ΗΛΙΑΣ ΕΠΟΙΗΣΕΝ**
hōs kai ēlias epoiēsēn
zoals ook Elia doetALS, hoe, ongeveer
bijw
G5613EN, ook
vgw
G2532ELIA
zn 1nv ev m
G2243DOEN, maken
wa FE -- act 3 ev
G4160Lk 9:55 **ΣΤΡΑΦΕΙΣ ΔΕ ΕΠΕΤΙΜΗΣΕΝ ΑΥΤΟΙΣ**
strapheis de epetimēsēn autois
zich-kerende echter hij-vermaant henKEREN, zich-keren
wd HO tt pas 1nv ev m
G4762ECHTER
vgw
G1161OP-WAARDEREN, vermanen
wa FE -- act 3 ev
G2008ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846Lk 9:56 **ΚΑΙ ΕΠΟΡΕΥΘΗΣΑΝ ΕΙΣ ΕΤΕΡΑΝ ΚΩΜΗΝ**
kai eporeuthēsan eis heteran kōmēn
en zij-gingen tot-in ander^s dorpEN, ook
vgw
G2532GAAN
wa FE vt pas 3 mv
G4198TOT-IN
vzt
G1519VERSCHILLEND, id, ander^s
bn 4nv ev v
G2087DORP
zn 4nv ev v
G2968Lk 9:57 **ΚΑΙ ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΩΝ ΑΥΤΩΝ ΕΝ ΤΗ ΟΔΩ ΕΙΠΕΝ ΤΙΣ ΠΡΟΣ**
kai poreuomenōn autōn en tē odō eipēn tis pros
en van-gaande van-hen in de weg zei iemand naar-toeEN, ook
vgw
G2532GAAN
wd HO tt mid 2nv mv m
G4198ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv m
G846IN
vzt
G1722DE / HET
L 3nv ev v
G3588WEG
zn 3nv ev v
G3598LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv ev m
G5100NAARTOE
vzt
G4314**ΑΥΤΟΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΩ ΣΟΙ ΟΠΟΥ ΕΑΝ ΑΠΕΡΧΗ ΚΥΡΙΕ**
auton akolouthēsō soi hopou ean aperchē kurie
hem ik-zal-volgen jou waar-ook-maar in-het-geval-dat dat-jij-weg-zal-komen[~] Heer !ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen
wa HO tt act 1 ev
G190JIJ, jou
vp 2 3nv ev
G4671WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar
bijw
G3699INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat
part voorw
G1437VANAF+KOMEN, weg-komen
ww HO tt mid 2 ev
G565BEKRACHTIGER, heer
zn 5nv ev m
G2962Lk 9:58 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΔΙ ΑΛΩΠΕΚΕΣ ΦΩΛΕΟΥΣ ΕΧΟΥΣΙΝ ΚΑΙ ΤΑ**
kai eipēn autō ho iēsous hai alōpekes phōleous echousin kai ta
en zei tot-hem ho Jezus hai de vossen hollen hebben en deEN, ook
vgw
G2532LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846DE / HET
L 1nv ev m
G3588JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424DE / HET
L 1nv mv v
G3588VOS
zn 1nv mv v
G258HOL (plaats)
zn 4nv mv m
G5454HEBBEN
wa HO tt act 3 mv
G2192EN, ook
vgw
G2532DE / HET
L 1nv mv o
G3588**ΠΕΤΕΙΝΑ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΤΑΣΚΗΝΩΣΕΙΣ Ο ΔΕ ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΟΥΚ ΕΧΕΙ**
peteina tou ouranou kataskēnōseis o ho de eichter Zoon tou anthrōpou ouk echei
vliegende-schepsels van-de hemel nesten de echter Zoon van-de mens niet heeftUITBREIDER, vliegend-schepsel
zn 2 1nv mv o
G4071DE / HET
L 2nv ev m
G3588ZIEN+OPWAARTS, hemel
zn 2 2nv ev m
G3772NEERWAARTS+TENTing, nest
zn 4nv mv v
G2682DE / HET
L 1nv ev m
G3588ECHTER
vgw
G1161ZOON
zn 1nv ev m
G5207DE / HET
L 2nv ev m
G3588OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn 2 2nv ev m
G444NIET
bijw ontk abs
G3756HEBBEN
wa HO tt act 3 ev
G2192**ΠΟΥ ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗΝ ΚΛΙΝΗ**
pou tēn kephalēn klinē
waar ? het hoofd dat-hij-zal-neigen?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ?
part bep
G4226DE / HET
L 4nv ev v
G3588HOOFD
zn 4nv ev v
G2776NEIGEN, doen-wijken
ww HO tt act 3 ev
G2827Lk 9:59 **ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΠΡΟΣ ΕΤΕΡΟΝ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΜΟΙ Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΚΥΡΙΕ ΕΠΙΤΡΕΨΟΝ ΜΟΙ**
eipēn de pros heteron akolouthēi moi o ho de eichter eipēn kurie epitrepson moi
hij-zei echter proas-toe ander^s volg ! moi ho degene echter hij-zei Heer ! sta-toe ! moi aan-mijLEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036ECHTER
vgw
G1161NAARTOE
vzt
G4314VERSCHILLEND, id, ander^s
bn 4nv ev m
G2087ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen
wg HO tt act 2 ev
G190IK, mij
vp 1 3nv ev
G3427DE / HET
L 1nv ev m
G3588ECHTER
vgw
G1161LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036BEKRACHTIGER, heer
zn 5nv ev m
G2962OP+WENDEN, toestaan
wg FE tt act 2 ev
G2010IK, mij
vp 1 3nv ev
G3427**ΠΡΩΤΟΝ ΑΠΕΛΘΟΝΤΙ ΘΑΨΑΙ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΜΟΥ**
prōton apelthonti thapsai ton patera mou
eerst weg-komende te-begraven de vader van-mijVOOR-meeste, eerste
bijw overtr
G4412VANAF+KOMEN, weg-komen
wd HO tt act 3nv ev m
G565STERVEN, begraven
wo FE -- act
G2290DE / HET
L 4nv ev m
G3588VADER
zn 4nv ev m
G3962IK, mij
vp 1 2nv ev
G3450

| | | | | | | | | | | | |
|------------|--|---------------------------|---|---|----------------------------------|------------------------------------|--|----------------------------------|---|------------------------------------|----------------------------------|
| Lk 9:60 | ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei | ΔΕ de echter | ΑΥΤΩ autō tot-hem | ΑΦΕC aphes laat ! | ΤΟΥC tous de | ΝΕΚΡΟΥC nekrouc doden | ΘΑΨΑΙ thapsai begraven | ΤΟΥC tous de | ΕΑΥΤΩΝ heautōn van-henzelf | ΝΕΚΡΟΥC nekrouc doden | CΥ cy su jij |
| | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | ECHTER vgw G1161 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | VANAF=LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 ev G863 | DE / HET L_ 4nv mv m G3588 | DODE bn/zn 4nv mv m G3498 | STERVEN, begraven wo FE -- act G2290 | DE / HET L_ 4nv mv m G3588 | ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv m G1438 | DODE bn/zn 4nv mv m G3498 | JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 |

| | | | | | | |
|---------------------------|---|--|----------------------------------|---|----------------------------------|--|
| ΔΕ de echter | ΑΠΕΛΘΩΝ apelthōn weg-komende | ΔΙΑΓΓΕΛΛΕ diaggelle kondig-af ! | ΤΗΝ tēn het | ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ basileian koninkrijk | ΤΟΥ tou van-de | ΘΕΟΥ theou God |
| ECHTER vgw G1161 | VANAF=KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv ev m G565 | DOOR=BOODSCHAPPEN, aankondigen wg HO tt act 2 ev G1229 | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | KONING=heid, koninkrijk zn, 4nv ev v G932 | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 |

| | | | | | | | | | | | |
|------------|--|---------------------------|--------------------------|--|---|----------------------------------|---|---|---------------------------|---|---------------------------------|
| Lk 9:61 | ΕΙΠΕΝ eipen zei | ΔΕ de echter | ΚΑΙ kai ook | ΕΤΕΡΟC heteroc andere ^s | ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΩ akolouthēsō ik-zal-volgen | CΟΙ soi jou | ΚΥΡΙΕ kurie Heer ! | ΠΡΩΤΟΝ prōton eerst | ΔΕ de echter | ΕΠΙΤΡΕΨΟΝ epitrepson sta-toe ! | ΜΟΙ moi aan-mij |
| | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | ECHTER vgw G1161 | EN, ook vgw G2532 | VERSCHILLEND, id. ander ^s bn 1nv ev m G2087 | ON=VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa HO tt act 1 ev G190 | JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 | BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962 | VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412 | ECHTER vgw G1161 | OP=WENDEN, toestaan wg FE tt act 2 ev G2010 | IK, mij vp 1 3nv ev G3427 |

| | | | | | |
|---|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| ΑΠΟΤΑΞΑCΘΑΙ apotaxasthai afscheid-te-nemen | ΤΟΙC toic van-degenen | ΕΙC eis tot-in | ΤΟΝ ton het | ΟΙΚΟΝ oikon huis | ΜΟΥ mou van-mij |
| VANAF=ZETTEN, afscheid-nemen wo FE -- mid G657 | DE / HET L_ 3nv mv m G3588 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | HUIS zn, 4nv ev m G3624 | IK, mij vp 1 2nv ev G3450 |

| | | | | | | | | | |
|------------|--|---------------------------|---------------------------------|---|----------------------------------|--------------------------------------|--|---|----------------------------------|
| Lk 9:62 | ΕΙΠΕΝ eipen zei | ΔΕ de echter | ΠΡΟC pros naar-toe | ΑΥΤΟΝ auton hem | Ο ho de | ΙΗΣΟΥC iēsous Jezus | ΟΥΔΕΙC oudeic niemand | ΕΠΙΒΑΛΛΩΝ epiballōn op-werpende | ΤΗΝ tēn de |
| | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | ECHTER vgw G1161 | NAARTOE vzt G4314 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 | NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762 | OP=WERPEN, werpen-op, opzetten, toe-komen, het-hoofd-omhullen wd HO tt act 1nv ev m G1911 | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|--------------------------------|---|-----------------------|---|-------------------------|---|-----------------------------|----------------------------------|--|---|--|
| ΧΕΙΡΑ cheira hand | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΕΠ ep op | ΑΡΟΤΡΟΝ arotron ploeg | ΚΑΙ kai en | ΒΛΕΨΩΝ blepōn kijkende | ΕΙC eis tot-in | ΤΑ ta de-dingen | ΟΠΙCΩ opisō achter | ΕΥΘΕΤΟC euthetos geschikt | ΕCΤΙΝ estin is |
| HAND zn, 4nv ev v G5495 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | OP vzt G1909 | PLOEGEN-instrument, ploeg zn, 4nv ev o G723 | EN, ook vgw G2532 | WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 1nv ev m G991 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_ 4nv mv o G3588 | ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694 | WEL+GEPLAATST, geschikt bn 1nv ev m G2111 | ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) |

| | | | | |
|-----------------------|----------------------------------|---|----------------------------------|--|
| ΕΝ en in | ΤΗ tē het | ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk | ΤΟΥ tou van-de | ΘΕΟΥ theou God |
| IN vzt G1722 | DE / HET L_ 3nv ev v G3588 | KONING=heid, koninkrijk zn, 3nv ev v G932 | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 |